



Bienvenue dans la réalité augmentée!

ccoloba fête ses 1 an ... déjà!

Grâce à vous, nous avons pu faire grandir notre volonté de fédérer et faire connaître les joyaux de Saint-Barth à travers ses forces vives, ceux et celles qui habitent, travaillent, aiment Saint-Barth et contribuent activement à son développement. C'est l'esprit et le but de Coccoloba et nous en sommes fières. Portées par la fidélité de nos annonceurs, la confiance des nouveaux clients, le retour positif et encourageant de nos lecteurs, nous continuons à innover.

Dans ce quatrième numéro, nous vous proposons d'aller plus loin que les articles papier, avec des reportages vidéos qui permetent d'enrichir les propos et d'illustrer le sujet, de façon vivante et pérenne. Il vous suffit de scanner avec votre mobile le QR code de l'article et vous basculez sur un reportage vidéo qui vous transportera. Coccoloba devient un magazine augmenté, une première à Saint-Barth. Un plus incontestable pour nos articles mais aussi pour les publicités, pour un plaisir de découvertes.

Découvrez sans tarder les trésors en images et en textes de cette nouvelle édition : les confidences de Yannick Noah, talents musicaux de Bruno Magras, la tradition des chapeaux de Saint-Barth avec Gertrude et Annoncia, ainsi que de nombreux autres articles. Très bonne lecture, à partager autour de vous.

Nous restons à votre écoute pour continuer à rayonner pour vous, avec vous

18-19 Le bien-être... Aminata Clason-Diop

Anita, Charlotte et Claire L'équipe de Coccoloba & 97133

To start ...

Welcome to augmented reality!

Coccoloba is celebrating its first anniversary ... Already! Thanks to you, we have been able to strengthen our desire to federate and to promote St Barths' gems through its lifeblood, those who live, work, love St Barths and actively contribute to its development. This is the spirit and purpose of Coccoloba, and we are proud of it. Driven by our advertisers' loyalty, our new clients' trust, our readers' positive and encouraging feedback, we keep innovating.

In this 4th issue, we offer to go beyond paper articles, with video reports to enhance words and illustrate subjects in a lively and sustainable way. All you need to do is scan the article's QR code with your mobile and you will switch to a video report that will carry you away. Coccoloba has become an enhanced magazine, a first in St Barths. An indisputable addition to our articles but also for advertising and the pleasure of discovery.

Discover now the treasures in images and texts in this new edition: Yannick Noah's confidences, Bruno Magras's musical talents, the tradition of St Barths hats with Gertrude and Annoncia, as well as many other articles.

Enjoy reading, and share it with those around you! We are here for you and with you, to keep rising and shining!

> Anita, Charlotte and Claire The Coccoloba & 97133 team

Scannez et découvrez les vidéos reportages



| 3 | Pour commencer To start | 20-22 | Yannick Noah, la joie de vivre et l'énergie du coeur Yannick Noah, the joy of life and the energy of heart |
|-----|--|-------|---|
| 4-7 | De l'amour des plantes Kevin Ouvré From the love of plants to the art of outside spaces | 26-28 | La psychothérapie Laëtitia Santarelli Everythin for children and parents |
| 8-9 | Les dames aux chapeaux Gertrude et Annoncia A long time tradition in Saint-Barths, the hat ladies | 30 | L'île Maurice, l'île du Dodo Mauritius, the island of the Dodo |

Les iconics Romantics... Bruno Magras Femmes aux parcours inspirants... Alice et Lucie Iconic Romantics, the love of music Women with inspiring journeys

12-15 La passion de la balle... Paul Colin Préparer son intérieur pour les fêtes A passion for tennis Prepare your home for the holidays

16-17 Sublimer la femme... Axelle Cappelli **40-41** La chambre d'enfant et son rangement Talent and a loving eye for enhancing women A child's bedroom... and storage space

Well be-ing in all its form Solar energy, indispensable for our future

L'énergie solaire... Arnaud Mangiavacca

Coccoloba est un trimestriel gratuit édité par Titeditions sas au capital de 10 000€. RCS Basse Terre 525 357 125. BP 191, 97133 Saint-Barthélemy. Dépot légal à parution. ISSN 2677-8971 Directrice de la Publication et Responsable de rédaction : Claire Richer

Publicité / Commercialisation : Anita • anita@titeditions.fr • 06 90 74 38 53 • Maquette : Charlotte • charlotte@titeditions.fr Rédaction : Claire Richer Anita Delente Charlotte Poutriquet

Ne pas jeter sur la voie publique. • Toute reproduction partielle ou intégrale est interdite

Texte : sauf mention contraire les textes sont © 97133 • Couverture : Photographie de Pineapple Supply Co. via Unsplash • Traduction anglaise : CIL Traduction Ont contribué à cette édition : Kevin Ouvré, Gertrude et Annoncia Bernier, Bruno Magras et les Romantics, Paul Colin, Axelle Cappelli, Aminata Clason-Diop, Alice Questel et Lucie Tilmont, Marie Hiernard, Yannick Noah, Arnaud Mangiavacca, Laetitia Santarelli • Photos : Ryan Borne, Axelle Cappelli, Patrick Rivière, Antoine Verglas, Natalie Louis Monge, Papa Luc, Kevin Ouvré, Aminata Clason-Diop



des lieux d'exception selon vos envies et l'environnement.

A découvrir avec Kevin Ouvré.

« Un architecte paysagiste conçoit et compose les extérieurs. Il intègre dans ses créations tout ce qui agrémente l'extérieur d'une maison : pas seulement les végétaux, mais aussi les éléments solides « hardscape » qui forme l'ossature du iardin: piscines, carbets, portails, chemins. fontaines et autres structures font partie de l'univers de l'architecte paysager. » C'est ainsi que Kevin nous définit son métier.

Créatif avant tout, Kevin mobilise son imagination et sa sensibilité pour concevoir ses jardins. Travaillant en étroite collaboration avec les architectes et décorateurs, Kevin a le souci de créer avant tout l'harmonie, pour que l'espace extérieur soit dans la prolongation du style de l'intérieur. S'imprégnant des particularités du site, du type de pierres, de sols, il s'assure que ses créations s'intègrent harmonieusement dans l'environnement et deviennent intemporelles. Passionné par les plantes depuis petit, mais aussi par la peinture et le piano, Kevin est ainsi un artiste accompli.

Sa marque de fabrique : la création avec goût, élégance et simplicité pour un résultat intemporel et harmonieux. Sa rigueur et précision font aussi la différence : des plans léchés, dessinés, voir peints, puis selon les chantiers, des plans 3D numériques et interactifs, permettent à ses clients de se rendre compte avant l'heure du résultat

jardiniers pour la mise en œuvre de ses plans de plantations, charpentier pour la construction des carbets, pierreux pour la réalisation de sentiers, etc ... Maître d'œuvre, il orchestre les corps de métier, et s'assure que le rendu final est conforme à ses plans.

Souple, il traitera petits et gros chantiers avec la même attention et créativité s'adaptant au projet, tout en étant simple et bienveillant.

Ses envies : pouvoir s'exprimer plus souvent sur des grandes surfaces, habiller des hectares de terrain, dans la caraïbe ou l'Amérique Latine, région du monde qu'il affectionne particulièrement.

Un parcours guidé par la création

la création et la science. Il se passionne





Gustavia - T. +590 590 27 73 13 - boutique@fabiennemiot.com www.FabienneMiot.com f pfabiennemiotcreation

andscape architect: This profession is still poorly known, often confused with the landscape gardener, the architect, or the gardener. This job combines many skills and knowledge to make your outside spaces exceptional according to your desires and the environment. Let's find out with Kévin Ouvré.

«A landscape architect designs and composes outside spaces. He integrates in his creations everything that makes the outside of a house look better: not only plants, but also solid elements, called 'hardscape' which forms the garden's frame: swimming pools, carbets, gates, path, fountains and other structures are part of the landscape architect's world. This is Kevin's definition of his job.

Kevin is first of all a creative person who uses his imagination and sensitivity to design gardens. He works closely with architects and interior decorators and strives to create harmony first and foremost, so that outdoor spaces become an extension of the style found inside. While taking in the peculiarities of the site, the type of stones and soils, he makes sure that his creations integrate harmoniously into the environment and become timeless. Kevin is an accomplished artist who has loved plants since he was a kid, but also painting and the piano.

His trademark: creating with taste, elegance and simplicity for timeless and harmonious results. His rigor and precision also make the difference: plans are flawless, drawn, or painted, then, depending on the site, digital and interactive 3D plans are made, so his clients can have a clear idea themselves before the final result and project thus avoiding surprises afterwards.

He surrounds himself with quality providers for carrying out his projects: nurserymen to buy his plants, gardeners to implement his planting plans, carpenters to make carbets, stone professionals for paths, etc. Since he is a project manager, he orchestrates trades and makes sure that the final rendering suits his plans.

Kevin is quite flexible and will deal with small and large yards with the same attention and creativity adapting to the project, while being simple and friendly.

He would like to be able to express himself more often on big surfaces, dressing hectares of lands, in the Caribbean or Latin America, as he particularly likes this part of the world.

Photos © Kevin Ouvré





amd

Décoration d'intérieur, Luminaire, linge de lit, Accessoires déco, Tissus d'ameublement







Les deux sœurs Bernier, Gertrude et Annoncia, sont les dernières descendantes d'une grande famille à pratiquer la tradition du tissage de chapeaux en paille de Saint-Barth. Transmise par leur mère, et par leur grand-mère, cette activité qui nécessite minutie, dextérité, et patience, a jalonné leur enfance, les nattes de tresse étant une monnaie d'échange pour faciliter la vie quotidienne à l'époque. Aujourd'hui, fières - à juste titre - de perpétuer cette tradition, cette activité rythme leur journée en semaine et est sûrement leur secret pour leur permettre de rester vaillantes, alertes, souriantes et confiantes dans la vie

Dans leurs cases traditionnelles peintes en jaune, à Grand Fond, face à l'océan, sur leur grand terrain avec les chèvres, poules, fleurs et arbres, Gertrude et Annoncia, humbles, simples, et pleines d'authenticité, vivent au rythme de la nature et témoignent des traditions de Saint-Barth.

© Nathalie Laurs Menue

Bien que leur dextérité ne se raconte pas mais se contemple, elles essayent avec leurs mots néanmoins d'expliquer leur savoir-faire ancestral, alors que leurs doigts façonnés par le contact des feuilles, et empreintes des positions du tressage, vont et viennent tous seuls, avec rapidité et habileté: D'abord cueillir les feuilles des lataniers, les faire sécher au soleil pendant près d'une semaine, en étant vigilant de ne pas les laisser au grand soleil. Ensuite il faut les effeuiller, faire des bottes de lanières sèches et le travail peut commencer.

Parce que le tressage ne peut se faire que le matin tôt, avant les grosses chaleurs de la journée, soit deux à trois heures par jour maximum, un chapeau prend plus d'un mois pour être réalisé. Il faut donc beaucoup de patience et d'abnégation pour faire un ouvrage : chapeaux, napperons, dessous de plats ou de bouteilles.

Représentant hélas trop de travail et prenant trop de temps, la jeune génération se détourne de cette activité qui risque vraisemblablement de s'arrêter un jour.

Les créations de Gertrude et d'Annoncia sont en vente à Lorient à la boutique L'orientale, tenue par une de leur nièce.

Pour un prix modique au vu du temps passé et du savoir-faire, vous vous procurerez un témoin de cette tradition unique de Saint-Barth que vous pourrez alors valoriser et faire perdurer à votre tour.

A vous procurer sans tarder, pour rendre hommage, contribuer à faire vivre cette tradition, et remercier Gertrude et Annoncia.



Scannez et découvrez

CURIOUS ?

Pour scanner, téléchargez Tapp Unitz grafulte sur unitzg jo/app COCCOLOBA

he two Bernier sisters, Gertrude and Annoncia, are the last descendants of a large family to practice the tradition of weaving straw hats in Saint Barths. Passed along by their mother and their grandmother, this activity requiring details, dexterity and patience was part of their childhood, braid mats being a bartering chip to make daily life easier at the time. Today, they are proud - and rightly so - to perpetuate this tradition as this activity gives rhythm to their weekdays and is surely their secret to remaining vigorous, alert, smiling and confident in life.

In their traditional huts painted yellow in Grand Fond, facing the ocean, on their large piece of land with goats, chickens, flowers and trees, Gertrude and Annoncia, humble, simple and full of authenticity, live to the rhythm of nature and witness the traditions of St Barths.

Although their dexterity cannot be explained but simply witnessed, they try with their words to talk about their ancestral know-how, while their fingers shaped by contact with the leaves, and marked by the positions of braiding come and go alone, with speed and skill: First, they pick the leaves of the Latanier tree, dry them in the sun for nearly a week, while being careful not to leave them in the bright sun. Then they need to strip them, make bundles of dry strips and work can begin.

Because braiding can only be done in the

early morning, before the heat of the day, two to three hours a day maximum, a hat takes more than a month to be made. It takes a lot of patience and self-sacrifice to make a piece: hat, doily, mats, coasters.

Unfortunately this is too much work and too much time and the younger generation is turning away from this activity which is likely to end one day.

Gertrude and Annoncia's creations are for sale in Lorient, at the shop L'Orientale, managed by one of their nieces.

For a modest price considering the time spent and the know-how, you will get evidence of this unique St Barths tradition which you will then be able to cherish and retain.

You can get one right now, to pay tribute, contribute to the long term of this tradition, and thank Gertrude and Annoncia.

C.I



7 DÉCEMBRE 2019 / JANVIER. FÉVRIER 2020



Qui ne connait pas les Romantics? Véritable institution de l'île, cet orchestre légendaire s'est fait sa réputation non seulement par la renommée de ses musiciens, mais aussi par la qualité de la musique. C'est avec grand plaisir et passion qu'un de ses membres bien connu de tous, Bruno Magras, nous en parle.

Crée il y a une trentaine d'années par Raymond Magras, joueur d'accordéon, qui lui donne le nom de « Romantics », ce groupe était composé à l'origine par Arnaud Magras, Maurice Mayer, Max Gumbs, Edouard Magras dit Didi et son frère Jean-Claude.

Quand les anciens ont commencé à arrêter de jouer, le groupe a accueilli progressivement de nouveaux musiciens. Il est composé aujourd'hui d'amis tous férus de musique et qui se retrouvent pour jouer avec un plaisir non dissimulé: Frédéric Blanchard à la basse, Jean-Claude Magras – qui n'est pas le même que celui cité plus haut – à la guitare, René Danet à la batterie, Bruno Magras à la guitare, Didi aux percussions, Patrick Hodge au piano, Michel Magras à la guitare et Yves Vaillot à l'accordéon.

Bruno Magras a grandi dans un berceau musical familial, bercé par la country music jouée par son oncle à Saint-Thomas. Initié à l'accordéon par son père Constant Cyrille et son grand père Jean Emmanuel, il se passionne très vite pour la guitare, instrument de prédilection de la famille Magras.

Bien qu'étant gaucher, il apprend à jouer comme un droitier. Autodidacte talentueux, il se forme à l'oreille, sans partitions et sans professeur—comme beaucoup de musiciens à l'époque. Il progresse vite néanmoins et ne s'arrête jamais.

De retour à Saint-Barth, bien que déjà déterminé à s'occuper du développement de son île, Bruno Magras, un homme plein de ressources et de surprises, franc et direct, trouve le temps de se consacrer aussi à ses passions, notamment l'aviation mais surtout la musique qui lui permet de vrais moments de partage d'amitié: Après avoir fait partie de l'un des deux premiers groupes de musique de l'île « Les Étoiles », il monte avec ses frères et quelques copains le groupe, « les Red Wings » qui jouera jusqu'en 1976, puis il rejoint les Romantics. Leur crédo a toujours été la musique traditionnelle antillaise et caribéenne,

mais aussi les belles valses et les musiques an tan lontan. Ils continuent aujourd'hui de réjouir les fidèles de l'île, mais aussi les visiteurs charmés lors de concerts, manifestations ou soirées privées. « La musique, c'est notre soupape de décompression, on se détend entre copains en toute amitié et fraternité».

Un vrai et pur bonheur authentique, pour de délicieux moments de partage, en toute simplicité, avec des passionnés de la vie aux multiples talents. Le must de Saint-Barth





1 - Photo de groupe avec les anciens 2 - Les répetitions... © Nathalie Louis Monge

CURIOUS?

Scannez le QR code avec votre téléphone mobile et découvrez le reportage vidéo sur les Romantics Scann this QR Code and discover The Romantics. COCCOLOBA

aven't you heard of the band Les Romantics? It's a true institution on the island: this legendary orchestra has earned its reputation not only for its well-known musicians, but also for the quality of the music. Bruno Magras, one of its players that we all know quite well, tells us about it with great pleasure and

The band was created thirty years ago by Raymond Magras, an accordion player, who named it Les Romantics. Its members were originally Arnaud Magras, Maurice Mayer, Max Gumbs, Edward Magras nicknamed Didi and his brother Jean-Claude.

When the elders stopped playing, the band gradually welcomed new musicians. Today, they are a group of friends who love music and play with obvious pleasure: Frédéric Blanchard at the bass, Jean Claude Magras – different from the Jean Claude mentioned above – at the guitar, René Danet at the drums, Bruno Magras plays the guitar, Didi the percussion, Patrick Hodge the piano, Michel Magras the guitar as well and Yves Vaillot the according

Bruno Magras grew up in a musical family atmosphere, nurtured by country music that was played by his uncle in St. Thomas. His father Constant Cyrille and his grandfather Jean Emmanuel introduced him to the accordion and he started the guitar at a very early age, this instrument being the Magras family's favorite.

Although left-handed, he learned how to play as a right-hander. He is a talented autodidact and learned alone just by listening, without scores and without a teacher - like many musicians at the time. Still, he made quick progress and never stopped.

Returning to St. Barths, Bruno Magras was determined to develop his island. He is a man full of resources and surprises. frank and direct, who finds the time to pursue his passions: aviation in particular but also music that allows him to enjoy real moments of friendship. After being part of one of the first two bands, Les Etoiles (The Stars in French), of the island he started another band with his brothers and some friends, Les Red Wings, which played until 1976. Then, he joined Les Romantics. Their credo has always been traditional Caribbean music, but also beautiful waltzes and An Tan Lontan music (vesteryear music). They are still playing today to delight the local faithful, but also visitors seduced by their concerts, events or private parties.

«Music is our decompression valve; we relax with pals in friendship and fraternity.»

A true and pure authentic happiness, for great moments of sharing, in all simplicity, with passionate people with multiple talents. The cream of St. Barths!

de es, to arroy or great arroy or gr

La musique en héritage !

1 - Orchestre de quadrille à Flamands, le 7 juillet 1962. Constant Magras (tambourin), Georges Blanchard (bwa), Manuel Magras (accordéon) et Louis Gréaux (chacha). © Alan Lomax

2 - Défilé musical à Gustavia, Constant Magras, père de Bruno à l'accordéon.

C.R



10 / DÉCEMBRE 2019 / JANVIER, FÉVRIER 2020







15 ans est un jeune espoir français. Originaire de Saint-Barth, son père Yan, lui-même féru de tennis, détecte très vite les aptitudes de son fils à renvoyer la balle. D'abord le ballon de foot, puis la balle en mousse de tennis. Dès 3 ans, Paul anticipe la balle et la renvoie sans hésiter.

Son père l'emmène aussitôt au club des flamboyants qui confirme son talent, puis il le confie à Yves Lacoste qui commence son entraînement. Il commence les tournois à 6 ans, et depuis, Paul n'a plus quitté les cours de tennis tout en continuant son cursus solaire à Saint-Barth.

A l'âge de 12 ans, il quitte Saint-Barth pour intégrer la prestigieuse académie de Tennis Mouratoglou à Nice pour accélérer sa progression. Il y reste 3 ans, et intègre le circuit mondial en tournée internationale cette année

Il répond à quelques questions.

Qu'est-ce qui te plaît le plus et le moins dans cette discipline?

Le tennis est devenu une passion petit à petit. Au début je ressentais beaucoup de plaisir à taper dans la balle, mon premier professeur a tout de suite su que i'étais adroit et très à l'écoute. J'aimais bien

Le fait d'avoir un adversaire, combattre, faire durer l'effort me stimule à jouer et toujours mieux faire. Ce qui me plaît par-dessus tout c'est de donner du plaisir au public, jouer dans un stade rempli de monde est un souhait que j'espère vivre dans un futur proche

Les inconvénients : il n'y en a pas beaucoup, j'aime voyager mais quitter mon entourage proche m'est pénible. La triche et l'injustice d'arbitrage restent les deux choses que je déteste dans le tennis.

Comment allies-tu ta vie de jeune et d'adolescent avec cette vie de discipline et d'exigence ?

J'arrive à bien gérer ma vie d'adolescent et la riqueur qu'exige le tennis. L'entourage est très important. Il vous aide à savoir tenir le sérieux en entraînement et compétition en respectant le sommeil et l'alimentation puis s'accorder des bons moments de détente avec les amis, la famille, s'amuser, sortir. Il ne faut pas s'interdire trop de choses et trouver le juste

Comment et quand as-tu su que tu voulais en faire ton métier?

En regardant le tennis à la télé avec mon père, en jouant en compétition, j'ai réalisé que l'on pouvait vivre de sa passion.

Quel est ton rêve le plus cher?

Mon rêve le plus cher serait de pouvoir vivre de cette passion que j'ai pour le tennis et devenir un modèle pour les jeunes.

Quel message souhaiterais-tu passer aux jeunes de ton âge?

Le message que je souhaite passer aux jeunes serait de garder une attitude positive, s'entourer de gens bienveillants, bien faire ce que l'on aime, respecter son environnement et bouger, jouir de l'extérieur sans se fixer de limite. La vie est belle et le corps une belle mécanique

Paul Colin est soutenu financièrement par la collectivité et l'hôtel Christopher. Pour cette année le budget de compétition 2020 est évalué à 35000 euros et il recherche d'autres partenaires financiers. Appel à soutien pour une bonne cause.

Un parcours remarquable...

2014/15 : College Mireille Choisy St Barth tennis club Classement: 15/1

2015/16 : College Mireille Choisy St Barth tennis club Classement : 15

2016/17: Mouratoglou Tennis Academy Classement: 3/6

2017/18 : Mouratoglou Tennis Academy Classement : 2/6

2018/19 : Mouratoglou Tennis Academy Classement : 0 (classement français) et 400 mondial junior

2019/20 : Scolarité en ligne Coach personnel et structure privée Classement Français 1/6. Classement ITF 650ème.

UnacteurécoresponsableàSaint-Barthélemy

Recyclage, écologie, développement durable sont des mots que nous entendons tous les jours depuis quelques années. Nous commencons à nous préoccuper de la santé de notre planète autant que de la nôtre, mais comment ?

Au-delà des mots, certains particuliers et professionnels agissent et fédèrent pour des gestes simples dit « éco-responsables ».

À la rencontre du Marché U de Saint-Jean, nous trouvons quelques produits recyclés et recyclables ainsi que de nouveaux services écoresponsables comme la boîte réutilisable du traiteur et de la charcuterie. Nous découvrons également les barquettes en PLA (polymère biodégradable) à la fraîche découpe depuis 6 mois et les sacs en fécule de pomme de terre dans le rayon des fruits et légumes depuis janvier 2017.

Mais en allant plus loin, nous découvrons une pratique qui existe dans cette entreprise depuis 2013 et que nous ne connaissions pas, le retour d'emballage!

C'est tellement simple et logique que nous ne pouvons qu'approuver.

Chiffres-clés sur un trimestre de retour d'emballage :

60 PALETTES DE CAISSES EN PLASTIQUES POUR RÉUTILISATION

6315 PALETTES EN BOIS POUR RÉUTILISATION

3T DE PLASTIQUES POUR RECYCLAGE

117,5T DE CARTONS POUR RECYCLAGE

Qu'est-ce que le retour d'emballage?

Il s'agit tout simplement d'optimiser les voyages des conteneurs qui livrent la marchandise quotidiennement. Au lieu de repartir à vide, le Marché U renvoie cartons et plastiques pour recyclage ainsi que toutes les palettes en bois et les caisses plastiques pour réutilisation. Rien ne se jette, tout est utile! Arrivés en métropole, les retours d'emballage du Marché U de Saint-Barthélemy sont recyclés ou réutilisés.

Avantage:

Saint-Barthélemy est une petite île avec peu de place, mais nous produisons tout de même beaucoup de déchets. Le retour emballage permet donc de limiter les déchets du Marché U.

Tout ce qui est envoyé est recyclé ou réutilisé.

Le Marché U et tous ses employés ont conscience de l'enjeu écologique du recyclage mais également du gaspillage. De nombreuses solutions sont actuellement en place et d'autres en tests afin de réduire au maximum l'impact écologique du magasin sur le long terme. D'ailleurs un groupe de travail a été créé en interne afin de proposer des solutions et impulser cette dynamique de responsabilité écologique à l'ensemble du personnel et de l'île.

> N'hésitez pas à contacter le Marché U pour en savoir plus sur les démarches écoresponsable en cours et à venir.

> > f Marché U SBH

Du lundi au samedi de 8h à 20h et le dimanche de 9h à 13h Saint-Jean - Centre Commercial La Savane - Tél.: 05 90 27 68 16

aul Colin, 15 years old, is a young French rising star. Originally from St Barths, his father Yan, who also loves tennis, quickly found in his son a great ability to hit the ball. First with football, then tennis. From the age of 3, Paul anticipated the ball and returned it with no

His father quickly took him to the Flamboyants club which confirmed his talent, then he was entrusted to Yves Lacoste who started to train him. He started competing at 6, and since then, Paul has not stopped playing, while going to school in

At the age of 12, he left St Barths to join the prestigious Tennis Academy Mouratoglou in Nice to boost his progress. He stayed there for 3 years, and joined the world tour circuit this year.

He answered a few questions.

What do vou like most and least about this discipline?

Tennis has become a passion little by little. At first it was a lot of fun to hit the ball and my first teacher immediately knew that I was skillful, and very attentive. I liked plavina.

With an opponent, fighting, prolonging the effort stimulates me to play and always do better. What I like above all is for my audience to enjoy the game, playing in a stadium full of people is something I hope I can experience in the near future.

Disadvantages: there are not many, I like traveling but leaving my close acquaintances is painful. Cheating and arbitration injustice are the two things I hate most in tennis.

How do you combine your teenage life with this discipline and demand?

I handle my teenage life and the rigor that tennis requires well. Entourage is very important, helping you to take training and competition seriously with good sleeping and eating habits and still save time to hang out with friends, family, have fun, go out. You must not deny yourself too many things and you need to find the right balance.

How and when did you realize that you wanted to do this as a job?

Watching tennis on TV with my father, playing in competition, I realized that one could live from his passion.

What is your dearest dream?

My dearest dream is to be able to live from this passion for tennis and to become a role model for young people.

5- What message would you like to pass on to people your age?

The message I would like to give young people is to keep a positive attitude, surround yourself with caring people, do



Paul Colin is financially supported by the Collectivity and the Christopher Hotel. For this year the 2020 competition budget is estimated at 35,000 euros and he is looking for other sponsors. Call to support

Propos recueillis C.R

Aremarkable journey...

2014/15: Mireille Choisy Middle School St Barth Tennis Club French ranking: 15/1

2015/16: Mireille Choisy Middle School St Barth Tennis Club French ranking: 15

2016/17 : Mouratoglou Tennis Academy French ranking: 3/6

2017/18 : Mouratoglou Tennis Academy French ranking: 2/6

2018/19 : Mouratoglou Tennis Academy French ranking : 0 and 400 World junior

2019/20 : Online Schooling

Personal coach and private structure French ranking 1/6. ITF Ranking 650th.

UNE SÉLECTION DE PRODUITS DE QUALITE!



CAVE À VINS

LE RAYON BIO

FLOCONS D'AVOIN U PERLINES

et retrouvez aussi le poisson frais local, les sushis...



Ouvert tous les jours de 9h à 20h30 sans interruption!

Centre commercial l'Oasis - Lorient - 0590 29 72 46



La photo est plus qu'une passion. C'est un moyen de rendre les autres heureux. Un moyen qui permet de sublimer le réel, pour montrer que la beauté est omniprésente, même à notre insu. A condition d'aimer et de transmettre. Pour le bonheur et le partage, tout simplement. Un avant-goût de la découverte d'une mission de vie, celle d'Axelle Cappelli.

Photography is more than a passion. It's a way to make others happy. A means of turning reality into something sublime, to show that beauty is omnipresent, even without realizing it. Something to love and pass on. For happiness and sharing, quite simply. A foretaste of discovering a way of life, that of Axelle Cappelli.

D'origine italienne par son arrière grand père, Axelle est née à Arles. Au cours de ses vacances en 1992, elle découvre avec bonheur Saint-Barth, qui deviendra son île de cœur et d'adoption. Charmée comme beaucoup par la sé-

> curité et la douceur de vie, elle y reste 3 mois, puis y revient pour 6 mois en 1998 ... et y est restée depuis.

> Eclectique, épicurienne, Axelle, regard rieur et sourire aux lèvres, est d'abord animée par l'amour : l'amour de la vie tout simplement. Se lever tous les matins et être heureuse est son ambition de vie, son crédo qui l'anime très tôt, qui quide sa vie et lui suffit à elle seule « Me lever et me coucher avec le sourire est ma philosophie de vie ». Fille au pair, puis gouvernante au Carl Gustav, Axelle est guidée par ses rencontres. comme

celle qu'elle fait avec Coco. Elle la rejoint pour tenir la boutique « Un dimanche à la mer », où elle s'y épanouie pendant 13 ans dans l'ambiance familiale de la clientèle de jeunes mamans. Puis, au moment où la boutique change de fonctionnement, Axelle décide enfin de se consacrer totalement à sa passion : la photo.

En effet depuis l'âge de 6 ans, Axelle n'a pas quitté son appareil photo. Petite, elle adorait déjà prendre des photos de son chien avec son polaroid. Elle se lance alors, soutenue par ses amis proches, décide de vivre de sa passion et crée son activité de photographe. Autodidacte, elle se forme en travaillant avec des photographes reconnus sur l'île. Elle co-réalise avec Tony Duarte la vidéo Happy from St Barth, qui remporte un vif succès. Mais surtout, elle se rend compte qu'elle s'amuse et rend les autres heureux tout en exercant sa passion.

En 2010, elle croise les rugbymen qui s'entrainent au stade, et naît alors une idée folle : celle de les photographier nus. Mais pas dans la vulgarité, mais pour les rendre encore plus beaux et toucher les femmes. Incrédule elle-même, elle ose, réussit son pari fou, et réalise avec brio un calendrier avec ses photos de rugbymen. Le succès qu'il remporte démontre alors son talent, la conforte sur son nouveau chemin et lui crée une certaine renommée

Depuis, elle fait de la photo l'axe principal de sa vie, avec l'amour au centre. « Il n'y a pas de vie sans amour. Il faut aimer pour donner ». C'est tout naturellement qu'elle s'oriente sur le créneau de la photo des évènements heureux comme les mariages, naissances ou baptêmes.

Mais plus profondément, ce qui anime Axelle est de pouvoir sublimer l'autre, et en particulier les femmes. « J'ai juste envie de dire aux femmes qu'elles sont belles comme elles sont ». Pour Axelle, c'est fondamental que l'on s'accepte tel que l'on est, et de s'aimer tel que l'on est. « Car nous sommes tous beaux ».

Avec son œil d'amour, le talent d'Axelle est de magnifier la beauté de l'autre, de la femme en particulier, oubliant ou transformant les aspects quelque fois disgracieux du corps et révélant ce supplément d'âme que l'on ne soupçonne pas, mais qui est bien réel. Au travers de son objectif, et animée par sa propre esthétique et son désir de transmettre, Axelle va savoir saisir et retranscrire ce qu'il y a de plus beau chez l'autre, sans filtre, et surtout sans photoshop. « Photoshop, un gros mot que je bannis, car c'est le contraire de ma pratique. Je suis dans la révélation du vrai, nous n'avons pas besoin de tricher, car nous sommes naturellement beau. ». Et c'est tout son talent.

De plus, Axelle imagine la mise en scène, le lieu adéquat qui sera l'écrin de sa révélation. « Dès que je rencontre quelqu'un, je vois ce qui est le plus beau chez lui, et j'imagine la scène. Je connais l'endroit qu'il lui ira et qui me permettra de le sublimer ».

C'est ainsi que Axelle réalise en 2018 une série de portraits de femmes nues, qui ont livré leur intimité, en confiance, dans un moment de partage privilégié. Le résultat bluffant est à la hauteur de l'amour qu'Axelle transmet. « Je vis une véritable relation d'amour avec celui ou celle que je photographie, qui me permet de sublimer le réel, et de le lui donner vie».

Et son plus grand plaisir est de voir l'étonnement de celui qui reçoit la photo, qui se découvre, souvent avec incrédulité, ... car ne se savait pas aussi beau. « Je crée de l'émotion avec mes photos, et j'adore rendre les gens heureux, voir comment ils sont surpris d'être aussi beau. J'aime leur regard quand ils se découvrent ».

Son ambition : continuer à valoriser la femme. Mettre en valeur le corps, dans l'élégance de l'intimité, avec naturel et authenticité. Et exposer ces révélations publiquement, ici et ailleurs. Pour montrer que sublimer le visible est possible. Pour rendre hommage à la beauté et à l'amour.

xelle was born in Arles, with Italian origins on her great-grandfather's side. During her vacation in 1992, she discovered St Barths with great pleasure, a place she would later fall in love with and that would become her residence. She was charmed, like many, by its safety and gentle lifestyle. She stayed for 3 months, then returned for 6 months in 1998... and has been living there since.

Eclectic, epicurean, with smiling eyes and face. Axelle is above all driven by love. The love of life:it's that simple. Getting up every morning and being happy is her life ambition, a long-time credo that has guided her life and satisfied her fully. «Getting up and going to bed with a smile is my philosophy. She used to be an au pair, then a governess at Hotel Carl Gustav... Axelle advances by encounters, as when she met Coco. She joined her to run the boutique «Un dimanche à la mer», where she enjoyed the family atmosphere of a clientele of young mothers' for 13 years. Then, when the store changed its operational mode, Axelle finally decided to devote herself fully to her passion: photography.

Indeed, since the age of 6, Axelle has been taking pictures. As a child, she already loved photographing her dog with her polaroid. She then took the plunge, supported by close friends, and decided to make a living from her passion, so she started out as a photographer. She trained both on her own and working with well-known photographers on the island. Together with Tony Duarte, she co-directed the Happy from St Barth video, which was a great success. But above all, she realized that she was having fun and making others happy while fulfilling her passion.

In 2010, she met rugby players training at the stadium, and then came up with a crazy idea: photographing them. Not in a vulgar way, but making them even more beautiful and attractive for women. Incredulous, she dared, succeeded in her crazy bet, and brilliantly created a calendar with her rugbymen pictures. Its great success helped reveal her talent, gave her confidence about her new path and a certain reputation.

Since then, photography has been her main focus in life, with love at the core. «There is no life without love. You have to love to give." So, naturally, she mainly focused on photographing happy events such as weddings, births or baptisms.

Deep inside, Axelle is driven by the ability to transcend others, and particularly women: «I just want to tell women that they are beautiful the way they are." For Axelle, it is fundamental to accept ourselves the way we are, and love ourselves as we are: «Because we are all beautiful.»

With her loving eye, Axelle's talent is to build up the beauty of others, women in particular, forgetting or transforming the sometimes unsightly aspects of the body and revealing that extra soul that we do not suspect, but which is very real. Through her lens, and driven by her own aesthetics and desire to share, Axelle can capture and transcribe the most beautiful things in others, without filters, and especially without Photoshop: «Photoshop is a dirty word I have banished, because it's the opposite of what I do. I am in favor of revealing the truth; we do not need to cheat, because we are naturally beautiful." And that's what her talent is about.

In addition, Axelle likes to imagine staging, finding the appropriate place that will be the setting for her revelation. «As soon as I meet someone, I see what is most beautiful about them, and I imagine the scene. I know the place that will suit that person and allow me to enhance them».

Thus, in 2018, Axelle produced a series of portraits with nude women who gave out their intimacy, with confidence, in a moment of special sharing. The amazing result is equal to the love that Axelle passes on: «I live a true relationship of love with the person I am shooting, which allows me to enhance reality and bring it to life."

Her greatest pleasure is to see how amazed those who get the photographs are, discovering themselves often with disbelief... because they did not know they were so beautiful. «I create emotion with my photographs, and I love making people happy, seeing how surprised they are to be so beautiful. I like the way they look when they discover themselves.

Her ambition is to continue to value women. Enhancing the body, in the elegance of intimacy, with naturalness and authenticity. And displaying these revelations publicly, here and elsewhere. To show that sublimating what is visible is possible. To pay tribute to beauty and love.

Propos recueillis C.R
Photos © Axelle Cappelli









Aminata, jolie métisse du Mali et de la Suède, fine et distinguée, vient à Saint-Barth depuis l'âge de 6 mois. Faisant ses études à New York, elle n'a cessé de venir régulièrement, nourrissant le projet de s'installer dans son île de cœur.

Ayant toujours pratiqué le yoga avec sa mère depuis sa tendre enfance, c'est tout naturellement qu'après sa formation en yoga et ses cours en nutrition qu'elle lance son activité à Saint-Barth alliant toutes les composantes du bien-être.

Désireuse de créer des liens et de se retrouver entre amis autour d'une activité utile pour soi, elle crée il y a 6 ans un challenge sportif qui consiste à se retrouver tous les matins à 6h30, 6 fois dans la semaine, alternant le yoga, la randonnée, la natation et des ateliers de nutrition. Cette approche holistique du bien-être séduit et l'amène à créer le Wellness Club, proposant une alliance entre le yoga, les randonnées découvertes de l'île et la nutrition. Des ateliers découvertes sur les thèmes liés au corps, comme la sophrologie, la kinésiologie, mais aussi la méditation, les cours de cuisine sont aussi proposés régulièrement.

Mais surtout, Aminata apporte une originalité exclusive sur l'île : le paddle yoga, qu'elle découvre à Aruba en 2012. Pratiquer du yoga sur une planche portée par les vagues et le courant, avec les postures assises et debout n'est pas chose aisée car cela mobilise encore plus l'équilibre et la concentration que le yoga sur terre. Mais les adeptes sont de plus en plus nombreux à tester et à y revenir.

Son crédo: les cours en out door au contact de la nature merveilleuse de Saint-Barth; et la découverte de nouveaux univers de bien-être, comme les fleurs de Bach pour lesquelles elle vient de terminer sa formation en Suisse, et qui viennent enrichir son offre de service. Ses cours en petit groupe de 12 élèves maximum, ou en cours particuliers lui permet une attention toute particulière pour chacun.

A essayer sans tarder.

beautiful, thin and elegant mixed woman from Mali and Sweden, Aminata came to St Barths at 6 months of age. Later, when she was studying in New York, she regularly came back to St Barths, continuing the project of settling on the island she loves.

She started practicing yoga with her mother when she was a child, and quite naturally after training in yoga and nutrition she started a business in St Barths, combining all aspects of well-being. After fighting a digestive disease for several years, she found the way to recovery through this general approach to health.

Willing to create links and meet with friends while practicing useful activi-

ties, she created a sporting challenge 6 years ago, consisting of 6.30 am morning meetings, 6 times a week, working out with alternating sessions of yoga, hiking, swimming and nutrition workshops. This holistic approach to wellness appealed to many and led to the Wellness Club, an alliance between yoga, hiking while exploring the island and nutrition. Discovery workshops on topics related to the body, such as sophrology and kinesiology, but also meditation and cooking classes are offered on a regular basis.

Above all, Aminata has introduced an original, exclusive activity on the island: paddle yoga, which she discovered in Aruba in 2012. Practicing yoga in sitting and standing positions on a board carried by the waves and the current is not easy because it utilizes even more balance and concentration than yoga on the ground. And yet, increasing numbers of followers are trying it and coming back for more.

Her credo: outdoor sessions in contact with the wonderful natural environment of St Barths, and discovery of new wellness worlds, such as Bach flowers for which she recently completed training in Switzerland, which enrich what she has to offer. Her small group sessions with up to 12 students, or private sessions enable everyone to receive special attention from her.

Don't wait : try it now!

Aminata Clason-Diop est née et a grandi à Stockholm. Elle a vécu à Maui, à Paris et à New York avant de s'installer à Saint-Barth à l'automne 2013. À New York, elle a fait des études de commerce et également autour du bien-être. Elle est titulaire d'une licence en administration des affaires avec une spécialisation en entrepreneuriat du Baruch College. Elle est coach en santé certifiée par l'école de nutrition Institute of Integrative Nutrition, professeure de yoga certifiée par YogaWorks, chef certifiée en produits crus de l'école culinaire américaine Matthew Kenney Culinary ainsi que certified Bach Flower Therapist de l'Ecole Fleurs de Bach en Suisse.

Aminata Clason-Diop was born and raised in Stockholm, and lived in Maui, Paris, and New York, before settling down in St Barth fall 2013. In New York, Aminata studied Business and Wellness. She has a Bachelor of Business Administration with a concentration in Entrepreneurship from Baruch College. She is a certified Health Coach from the Institute of Integrative Nutrition, a certified Yoga Teacher from YorgaWorks, a certified Raw Food Chef from Matthew Kenney Culinary, and a certified Bach Flower Therapist from Ecole Fleurs de Bach in Switzerland

Photos © Aminata Clason-Diop







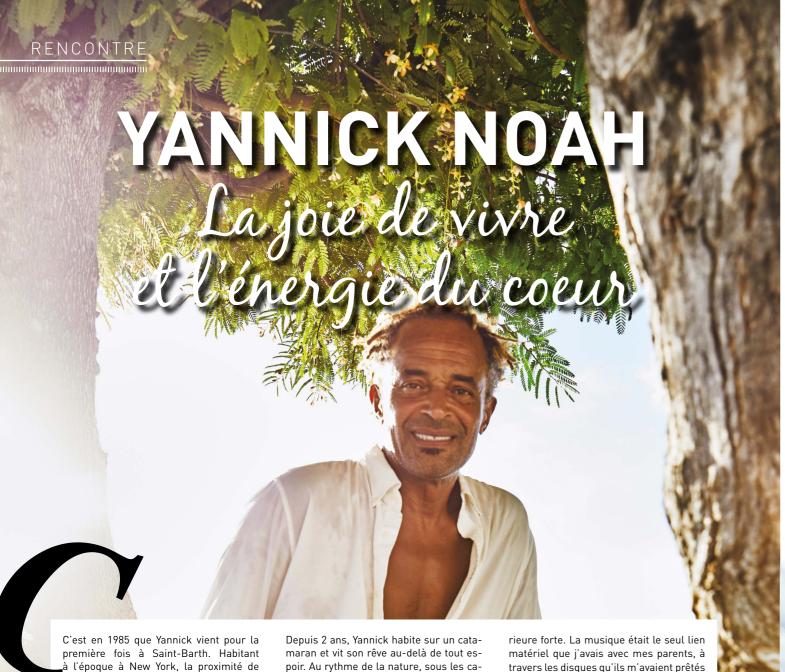




Du lundi 16 au samedi 31 décembre : NON-STOP de 10 à 19h

Du lundi au samedi : 9h - 12h / 14h30 - 18h - Samedi après-midi 16h-19h - Fermé jeudi après-midi CENTRE NEPTUNE, SAINT-JEAN - 05 90 27 23 37 elodine-sbh@orange.fr 🖪 ELO DINE ST BARTH 🍞 elodinestbarth

18 / DÉCEMBRE 2019 / JANVIER, FÉVRIER 2020



C'est en 1985 que Yannick vient pour la première fois à Saint-Barth. Habitant à l'époque à New York, la proximité de Saint-Barth est parfaite pour décompresser pendant quelques semaines off. Tout de suite il adore cette île tranquille et est touché par la sympathie et gentillesse de ses habitants.

Depuis, Yannick y est revenu régulièrement en famille, pour voir sa sœur Zaza qui y habitait et aussi pour ses projets qu'il monte avec son meilleur ami, Boubou : d'abord le Mandala, puis le restaurant le Do Brazil, et le Boubou's festival, premier festival de musique pour se délecter à jouer avec ses amis et son groupe.

Après 12 ans sans venir à Saint-Barth, il retrouve avec délice, à son retour, ses habitudes et ses incontournables :

« J'aime la caissière du supermarché, les copains sur le port, partager une bière avec eux au Sélect, j'aime la nourriture de qualité, faire de la plongée, marcher entre Gouverneur et Saline, aller à Grand Fond et me baigner tout seul, aller à Toiny et regarder le lever de lune, prendre l'apéro à Shell beach, j'aime prendre mon petit punch dans un verre en plastique, savourer un burger chez Jojo Burger, jouer au foot avec mes enfants ».

Depuis 2 ans, Yannick habite sur un catamaran et vit son rêve au-delà de tout espoir. Au rythme de la nature, sous les caresses du soleil et à la lumière de la lune et des étoiles, il déguste son temps, médite en communion avec la beauté intarissable des éléments naturels, y puise son inspiration ainsi que dans ses lectures, en privilégiant le calme et la tranquillité. Il se reconnecte avec son moi intérieur. C'est dans cette harmonie, avec sérénité et plénitude que Yannick conçoit son nouvel album « Bonheur Indigo », pour parler de choses sérieuses de manière positives et légères, raconter à travers les mots ses sentiments et ses rencontres. « C'est dansant, enthousiasmant, il y a de jolies mélodies ».

Car la musique est aujourd'hui sa vie, sa liberté

Alors qu'il grandit entre la musique festive africaine qu'écoute son père, et Jacques Brel qu'écoute sa mère, la musique devient le seul lien matériel et émotionnel avec ses parents quand il quitte la maison familiale à 12 ans pour suivre sa formation de tennisman.

« Aprés une vie de solitude et de combats, mes parents étant à des milliers de kilomètres, j'ai dû me construire une vie intérieure forte. La musique était le seul lien matériel que j'avais avec mes parents, à travers les disques qu'ils m'avaient prêtés et que j'écoutais pour me réconforter. Ma conversion à la musique a été comme une thérapie, me permettant d'exprimer une partie de ma personnalité jusque-là cachée, ma douceur et sensibilité. Contrairement à la première partie de ma vie de tennisman, où tout était dans la force, le muscle, la bataille. Depuis, avec liberté, je n'hésite pas à parler de mes émotions, à partager et échanger »

Yannick savoure sa chance, son rythme de vie. Humblement, il reconnaît « Beaucoup de gens n'ont pas cette chance »

Son message : il faut préserver l'île, préserver ceux qui ont construit Saint-Barth depuis des années.

« La différence avec les autres îles se fait dans la qualité des gens. L'île a quelque chose de fort par sa beauté et sa culture locale. Saint-Barth est une île de musique ». Annick first came to St Barths in 1985. Living in New York at the time, he saw the proximity of St Barths as offering a perfect opportunity to relax for a few weeks. He immediately loved this quiet island, and was touched by the sympathy and kindness of its inhabitants.

He came back regularly with his family, and also to see his sister Zaza (who lived there) as well as for the projects he shared with his best friend Boubou: the Mandala restaurant, later Do Brazil, and then the 1st music festival, Boubou's Festival, where he enjoyed playing with his friends and his band.

After an absence of 12 years, he is delighted to rediscover his habits and small pleasures:

«I like the super market cashier, the friends at the harbor, sharing a beer with them at The Select, I like the quality of food, diving, walking between Governor and Saline, going to Grand Fond and swimming alone, going to Toiny and watching the moonrise, having a drink at Shell beach, I like having my Ti-punch in a plastic cup, eating a burger at Jojo Burger, playing football with my kids."

For 2 years, Yannick has been living on a boat, a catamaran, a dream beyond his hope. Following the pace of nature, under the caress of the sun and in the light of the moon and the stars, he enjoys his time, meditates in communion with the inexhaustible beauty of the natural elements, draws his inspiration from the calm, the peace, his readings. He reconnects with his inner self. In this harmony, with serenity and fullness, Yannick is creating his new album «Bonheur Indigo», which means "Indigo Happiness", to talk about serious things in positive and light ways, to recount with words his feelings and his encounters: «It's dancing, exciting, there are pretty melodies».

Because today music is his life, his free-

As he grew up between the African festive music that his father enjoyed and Jacques Brel whom his mother listened to, music became the only material and emotional link with his parents when he left the family home at 12 to train as a professional tennis player.

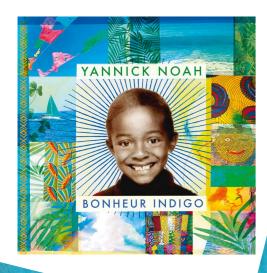
«After a life of loneliness and fighting, my parents being thousands of miles away, I had to build a strong inner life. Music was the only material link I had with my parents, through the records they lent me and that I listened to to comfort me. My conversion to music was like a therapy, allowing me to express a part of my personality hitherto hidden, my sweetness and sensitivity, unlike the first part of my life as a tennis player, where everything was about strength, muscle, battle. Since then, with freedom, I do not hesitate to talk about my emotions, to share and exchange".

Yannick savors his luck, his life rhythms. Humbly, he acknowledges «Many people are not that lucky».

His message: we must preserve the island, preserve those who have built St Barths for years.

«The difference with other islands is in the quality of the people. The island has something strong through the beauty of the island and its local culture. St Barths is an island of music.





BONHEUR INDIGO - 06.09.2019

Cet album lui ressemble. Heureux. Yannick Noah est un homme heureux et rappelle au fil de sa musique que le bonheur n'est pas un vilain mot. Bonheur Indigo, son douzième album, chante une bouffée de liberté qui fait du bien, sur laquelle on respire entre élégance et légèreté. Yannick Noah est rassurant. Il est « Encore temps, demain nous attend ! ». Fidèle à lui-même, il chante les messages de son optimisme engagé.

Si son album précédent est apparu vindicatif, celui-ci fait l'éloge de la douceur. Une douceur bien à lui, souvent esquivée pour ne laisser voir que la niac du vainqueur. Avec Bonheur Indigo, Noah chante depuis sa dernière danse [Combats ordi naires-2014]. « Todo esta bien », il chaloupe les corps et déhanche les cœurs. sant. Pourtant l'album étonne. La musique s'échappe là où elle a envie d'aller. Une secnappe la ou elle a envie d'aller. Une liberté sans frontière de tons et de styles. Il faut dire que Noah s'est entouré de deux réalisateurs prestigieux, Marlon B [Juliette Armanet, M, Brigitte] et Nino Vella [Black M, Arcadian, Boostee]. Le premier reconnu pour ses arrangements élégants on musique française et le second issue. en musique française et le second issu de la génération électronique. Des signatures audacieuses.

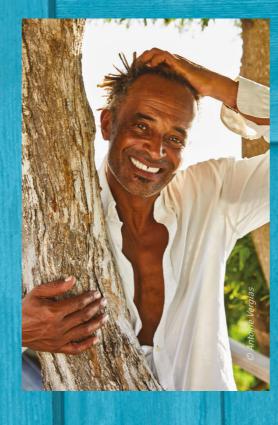
En harmonie avec son énergie du moment, le plaisir d'être libre. Noah revient de Cuba. Il arrive dans le studio la voix

à la guitare et au clavier, Marlon à la batterie et aux perçus, Yannick et sa merveilleuse bonne humeur. Et Yseult. Sa voix inouïe, douce et pleine d'énergie, nourrit les chœurs de chacun des titres en cohérence. C'est chic. Et si joli d'écouter ce « Chemin » où Noah fredonne une saudade bouleversée par la vocalise cris-

Yannick Noah aime rassembler avec l'énergie du cœur. Aujourd'hui, il vit son rêve. Celui de prendre le temps de se connaître et de découvrir l'autre, de vivre proche de la nature et de se laisser por-ter par les éléments. Bonheur Indigo, condensé d'énergies positives. Yannick Noah chante le nuancier du bonheur. Message reçu, on danse avec lui!

is album resembles him. Happy. reminds us through his music that happiness is not a bad word. Bonheur Indigo, his twelfth album, sings a breath of freedom that feels good, which you can breathe between elegance and lightness. Yannick Noah is reassuring. There is «Still time, tomorrow awaits us! ". Faithful to himself, he sings the messages of his committed optimism.

If his previous album appeared vindictive, this one praises sweetness. A sweetness of his own, often avoided to show only the winner's dynamism. With Bonheur Indigo, Noah sings for those who have found a long time has elapsed since his last dance [Combats Ordinaires-2014]. «Todo esta bien,» he sways bodies and wiggles hearts. So far, nothing surprising, knowing him. Yet the album is surprising. Music escapes where it wants to go. A freedom without borders of tones and styles. Significantly, Noah has surrounded himself with two prestigious directors, Marlon B [Juliette Armanet, M, Brigitte] and Nino Vella [Black M, Arcadian, Boostee]. The first one is known for his



elegant arrangements in French music and the second is from the electronic generation. Bold signatures.

All in harmony with his current energy, the pleasure of being free. Noah is back from Cuba. He arrives in the studio with a voice full of sunshine. The musical atmosphere is obvious: reggae, Cuban, Afro in-fluences. Yannick, Marlon and Nino unite in the colors of acoustics in the breeze of the journey. The pure instruments set the tone. Nino on the guitar and keyboard, Marlon on drums and percussion, Yannick and his wonderful good mood. And Yseult. Her incredible voice, soft and full of energy, nourishes the chorus of each of the tracks coherently. It's chic. And so pretty to listen to this «Chemin» where Noah hums a saudade overwhelmed by Yseult's crystal-clear voice.

Yannick Noah likes uniting with the energy of his heart. Today, he is living his dream. The dream of taking the time to get to know himself and discover the other, to live close to nature and let the elements carry him away. Bonheur Indigo: concentrated positive energies. Yannick Noah sings the colors of happiness. Message received: let's dance with him!





ATELIER**MARIELLE**DE**LA**PORTE

Création d'ambiance décoration d'intérieur

luminaire, linge de lit, accessoires déco, tissus d'ameublement

06 90 41 97 87 marielle@ateliermd.fr www.ateliermarielledelaporte.com Showroom à Gustavia, La Pointe



The organic lifestyle store YUNG ST BARTH

Yume, rêve en japonais
Nous ne pouvons changer le cours de la vie
Mais nous aimons créer des sources d'évasion
Pour les matériaux, fibres, textures, senteurs
La nature est notre guide
Prêt-à-porter intemporel, bijoux de créateurs
Objets de décoration uniques, en parfaite harmonie
Yume vous invite au voyage



To dream in Japanese
To be inspired by the natural and the organic
This is yume
To touch the fiber
To hold the textures and the scents of home
This is yume
To discover artisans from all over the world
To wear timeless clothing and one of a kind jewelry
This is you

Route de Saline, Saint Jean

O yumestbarth

+590 (0) 590 52 86 19 yumesbh@orange.fr



J'entends souvent : « Je ne sais pas comment tu fais pour passer tes journées à écouter les problèmes des autres ! » Cette phrase me fait sourire tant elle est issue d'un cliché, celui d'un fardeau épuisant, d'une punition comme si seuls les « problèmes » comptaient ! Je comprends que de l'extérieur, c'est l'idée qui se dégage de notre profession de « Psy ». En réalité, c'est un privilège exceptionnel d'accompagner un être humain au cœur de ses émotions et de son inconscient vers sa rencontre avec lui-même. C'est un voyage dans l'espace et le temps, une exploration dans des contrées effrayantes, ou fahuleuses

Cet accompagnement, pour être sain, demande de la part du thérapeute des qualités intrinsèques d'amour de l'autre et de soi. J'ai toujours pensé que cette profession relève uniquement de la vocation et que ce n'est qu'à partir de cet engagement profond qu'elle peut être exercée convenablement. L'accompagnement thérapeutique ne peut être envisagé sans le désir et l'aptitude à se décentrer temporairement et complètement au service de l'autre. C'est dans cette synergie que le miracle peut se produire, que le patient peut avoir la force de se regarder en face et de mobiliser toutes ses ressources pour se comprendre, creuser, explorer, évoluer et se sentir mieux !

Malgré quelques clichés persistants comme celui cité plus haut, le changement de regard sur la psychothérapie est indéniable. Les gens consultent davantage, plus librement, sans peur du jugement des autres, dans une démarche assumée notamment chez les jeunes adultes qui en parlent ouvertement à leur entourage. Les individus comprennent mieux que suivre une psychothérapie c'est prendre soin de son système psycho-émotionnel au même titre qu'un autre domaine de sa santé.

Cette reconnaissance est certainement à mettre en lien avec l'émergence d'un ensemble hétéroclite de pratiques autour du développement personnel très en vogue et positif si l'on prend garde à ne pas se laisser séduire par des pseudo-thérapeutes non formés qui abusent de la vulnérabilité des personnes en souffrance

et qui leur causent des dégâts psychologiques sévères.

De fait, la psychothérapie a su évoluer et se moderniser jusqu'à parler aujourd'hui de « nouvelle psychologie ».

Trois raisons sous-tendent cette évolution :

- L'apport grandissant de la psychologie positive où les notions de bonheur, d'optimisme, d'espoir, de gratitude, de pardon, de bienveillance et de sentiment de compétences sont au cœur des considérations thérapeutiques.
- Une nouvelle posture thérapeutique plus engagée avec une attention particulière sur l'intention positive, comme fil conducteur pour permettre à chacun de faire fructifier ses ressources, non pas pour ignorer ses difficultés mais pour alimenter les socles de résilience et d'élan vital. Une approche plus holistique qui offre davantage de flexibilité en utilisant fréquemment par exemple et entre autres : l'acte symbolique (ou psycho-magique), la méditation, la visualisation ou encore la qualité de l'hygiène de vie comme outils thérapeutiques. Un travail plus libre sur les schémas familiaux et ce sur plusieurs générations, ce qui montre bien un assouplissement des mentalités où le pouvoir de l'inconscient est plus admis et étendu aux sphères familiales et collectives.
- L'émergence d'un retour vers la spiritualité qui ouvre de nouvelles possibilités d'ancrer le potentiel de guérison et de compréhension de soi dans un plan plus large que la personne elle-même. Une notion de collectif, d'interconnexion à toutes choses ou de « seeing the big picture » comme la conceptualise les anglais intervient de plus en plus dans les séances. On parle aujourd'hui d'une psychothérapie holistique qui intègre toute notre humanité.

Suite en page 28





C'est une vraie métamorphose de la pratique qui se veut plus dynamique et rapide aux individus de se comprendre et de mieux comprendre les autres d'où des relations plus harmonieuses. Le théra-peute dans l'espace sécurisant qu'il crée et dans lequel l'autre peut se découvrir apporter son soutien tout en donnant un cadre et une structure très précise où le bon sens, le respect et l'absence de jugement sont fondamentaux. Le thérapeute doit savoir rester à sa place, sans orienpouvoir et qu'il va tout régler. Il sait donc laisser l'autre avancer, souffrir puis gué-rir, prendre son autonomie et reconnaître ses responsabilités.

Alors oui ! J'aime profondément passer par le souhait de vivre dans un monde meilleur, par le plaisir de voir de nou-velles générations participer à l'évolution de l'humanité, qui espérons-le, gagnera encore en maturité pour quitter définitivement l'ère de la compétition stérile, de l'intolérance et de la barbarie.

lities of love for the other and for him/ herself. I have always believed that this profession can only be a vocation and that it can only be properly exercised through this strong commitment. Therapeutic achout the desire and ability to temporarily and completely move to the service of the other. It is in this synergy that miracles can happen, that patients can have the strength to face themselves and mobilize all their resources to understand, dig, explore, evolve and feel better! Despite some persistent clichés such as

the one mentioned above, the change of perspective on psychotherapy is unde niable. People come more freely, wit hout fearing other people's judgmental behavior, in an approach that is accepted, especially among young adults who talk openly about it. Individuals unders-tand better that following psychotherapy means taking care of their psycho-emotional system as much as any other health

quires the therapist to have intrinsic qua-

This recognition is to be linked to the emergence of a heterogeneous set of practices around personal development that is very fashionable and positive if you are careful not to let yourself be seduced by untrained pseudo-therapists who take advantage of suffering people's vulnera-bility and can cause severe psychologica

d to the point where it is now called «new psychology».

for example, symbolic (or psycho-magical) acts, meditation, visualization or quality lifestyle as therapeutic tools. A freer work on family patterns over several generations, which clearly shows a relaxation of mentalities where the power of the subconscious is better accepted and extended to family and collective spheres.

- The emergence of a return to spirituality chor the potential for healing and self-understanding at a broader level than the person themselves. A notion of collective approach, interconnection to all things or «seeing the big picture» as the English conceptualize it, is increasingly present during the sessions. Today we talk about

individuals to understand themselves and others better, resulting in more harmo other can discover him/herself, remain outside time. In this way, they can providing a very precision progress, suffer and then heal, take autonomy and recognize their responsibilities

often hear «I don't know how you can spend your days listening to other people's problems!" This statement makes me smile, as it derives from a punishment, as if only «problems» mattered! I understand that from the outside, this is the impression created by a psychologist's profession. In fact, it is an exceptional privilege to accompany a human being at the heart of their emotions and subconsciousness towards their encounter with themselves. It is a journey through space and time, an exploration into frightening lands, or fabulous ones.

Three reasons underlie this evolution:

- The growing contribution of positive psychology where the notions of happine kindness and a sense of competence are at the heart of therapeutic considerations.

- A new, more committed therapeutic position with particular attention to positive everyone to increase their resources, to the foundations of resilience and vital momentum. A more holistic approach that offers more flexibility by frequently using,

listening to other people's «life», young and old alike. I am driven by the desire to live in a better world, by the pleasure of seeing new generations participate in the evolution of humanity, which will hopefully grow even more mature to leave for good the era of sterile competition, intole-

Laetitia Santarelli



L'ÎLE MAURICE L'île du dodo

PAR MARY HIERNARD. SPÉCIALISTE VOYAGE CHEZ ST BARTH ÉVASION

L'île couvre une superficie de 1865 km²; elle est située à l'ouest de l'océan Indien, entre la Réunion et Rodriques. La barrière de corail entoure l'île et offre de ce fait des lagons protégés. La capitale est Port Louis. L'anglais est reconnu comme langue officielle, le décalage horaire par rapport à nous est de 08H00 en plus. Le voltage est 220V, mais avec des prises britannique. On roule à gauche, mais la priorité reste à droite. La religion est en majorité hindou. La Roupie Mauricienne équivaut à 0,0247€. La population est très accueillante et fera son maximum afin que votre séjour se déroule au mieux.

Outre les plages de sable blanc et les resorts de luxe, l'île est riche de trésors naturels que ie vais tenter de vous dévoiler

Classé au patrimoine mondial de l'UNESCO le Morne Brabant culmine à 550md'altitude offre un panorama à couper le souffle pour les randonneurs. Le sucre et le sel sont produits sur l'île. A Beau Plan, au centre, on peut visiter le musée du sucre ; il y a encore aujourd'hui 5 sucreries en activités. Tamarin, au sud-ouest est réputée pour ses salines où 1500 tonnes sont produites chaque année pour subvenir aux besoins de la population locale. La baie de Tamarin reste très réputée

Au sud-ouest Rivière Noire concentre de nombreuses attractions touristiques, les chutes de Tamarin, l'île aux Bénitiers et Chamarel (terre des 7 couleurs).

Le Trou aux Biches avec son lagon et sa superbe est souvent comparé au paradis sur terre. Au sud-est de l'île la Vallée de Ferney, réserve naturelle de plus de 200 hectares abrite une faune et une flore très riches. Le lagon du Trou d'Eau Douce, sur la côte est, abrite le joyau de l'île aux Cerfs ; cet îlot inhabité est l'un des plus beaux sites de l'île. Au cœur de l'île, le jardin de Pamplemousse, merveilleux jardin botanique reste aussi un

La Vanille Reserve des Mascareignes regroupe toutes les richesses de l'océan Indien. Ce parc naturel abrite de nombreuses espèces insolites. La célèbre église Notre Dame Auxilliatrice de Cap Malheureux doit son succès à son toit rouge qui domine la baie avec une vue imprenable. Au sud de l'île la cascade de Rochester Falls célèbre pour ses rochers rectangulaires.

Grand Bassin est une retenue d'eau naturelle qui remplit le cratère d'un ancien vol-

can. L'eau de ce lac est considérée comme une résurgence du Gange sacré. Mahashivaratri qui signifie Grande Nuit de Shiva est l'une des plus grandes festivités. Célébrée lors de la nouvelle lune, cette fête donne lieu à un impressionnant pèlerinage vers le lac sacré. Shiva aurait sauvé le monde en ingurgitant le poison qui surgit des fonds marins les célébrations sont précédées de 3 jours

Il faut compter entre 22 à 25 heures de voyage pour découvrir ce joyau de l'océan Indien, en passant soit par Paris, New York, ou Madrid depuis St Marteen, ou San Juan. Il'est toujours très intéressant de faire un combiné Réunion/Maurice, afin de découvrir deux îles volcaniques mais avec des paysages complétement différents.

it is located west of the Indian Ocean. between Reunion and Rodrigues. A coral reef surrounds the island and thus allows protected lagoons. The capital city is Port Louis. English is recognized as the official language, the time difference from us is plus 8 hours, voltage is 220V, but with British plugs. Driving is on the left side of the road, but priority remains on the right. Religion is mostly Hindu. The Mauritian Rupee is worth & 0.0247. The population is very welcoming and will do their best to make your stay as enjoyable

In addition to white sand beaches and luxury resorts, the island has an abundance of natural treasures that I will try to reveal here. Le Morne Brabant is listed as a UNESCO World Heritage site and culminates at an altitude of 550m, offering a breathtaking panorama for hikers.

Sugar and salt are produced on the island. At Beau Plan, in the center, you can visit the Sugar Museum; there are still 5 sugar factories operating today. Tamarin, in the southwest, is famous for its salt manufacturing with 1500 tons produced each year to provide for the needs of the local population. Tamarin bay remains very famous

In the south-west, Black River is home to many tourist attractions: the Tamarin Waterfalls, Benitiers Island and Chamarel (seven colored earth)

Trou aux Biches with its beautiful lagoon is often compared to a paradise on earth. In the south-east of the island, the Ferney Valley, a natural reserve of more than 200 hectares, is home to rich fauna and flora. The Trou d'Eau Douce lagoon, on the east coast, is home to the jewel-like Ile aux Cerfs; this uninhabited islet is one of the most beautiful sites on the island. In the heart of the island, the wonderful Pamplemousse botanical garden is also a

The Vanilla Reserve of Mascarene brings together all the riches of the Indian Ocean. This natural park is home to many

The famous Notre Dame Auxiliatrice Church, in Cap Malheureux, overlooking he island covers an area of 1865 km; the bay with breathtaking views, owes its reputation to its red roof.

> South of the island, the Rochester Falls is famous for its rectangular rocks.

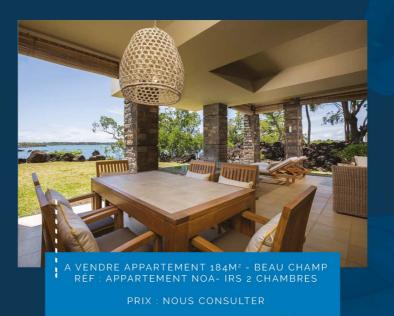
Grand Bassin is a natural water reservoir that fills the crater of an ancient volcano. The water of this lake is considered a resurgence of the sacred Ganges. Mahashivaratri which means Great Shiva Night is one of the island's biggest festivities. Celebrated during the new moon, this festival gives rise to an impressive pilgrimage to the sacred lake. Shiva saved the world by swallowing poison rising from the seabed; the celebrations are preceded by 3 days of abstinence

It takes between 22 to 25 hours of travel to discover this Indian Ocean gem, passing either through Paris, New York, or Madrid from St Marteen or San Juan. It is always very interesting to make a combined discovery of Reunion and Mauritius, two volcanic islands with completely different





ENVIE D'ÉVASION ? INVESTISSEZ À L'ÎLE MAURICE





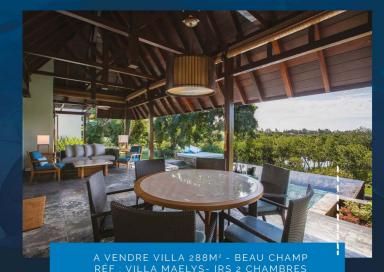
VENDRE VILLA - GRAND BAIE RÉF: VILLA SECRET - IRS 1 CHAMBRE

PRIX: 422 500€ (HORS FRAIS DE NOTAIRE, TAXE D'ENREGISTREMENT ET HORS OPTION)



A VENDRE PENTHOUSE 200M² - MONT CHOISY RÉF : PENTHOUSE PHARELL - IRS 2 CHAMBRES

PRIX: 1 225 000 € (HORS FRAIS)



PRIX : 2 953 205 € (HORS FRAIS D'AGENCE)

JESSICA TRUJILLO SERRET VIP'S H'OM AGENCE IMMOBILIÈRE ILE MAURICE +230 5429 3905 - JESSICA.T@VIPSHOM.COM - WWW.VIPSHOM.COM

S f @: VIP'S H'OM



« Les femmes ont-elles leur place au sein des pompiers ? Est-ce un métier pour les femmes ? Peuvent-elles faire face ? Sont-elles assez fortes ? » Autant de préjugés qui sont démentis au sein de la caserne de Saint-Barth, qui démontrent que les femmes ont toute leur place dans cette profession plutôt masculine. Le taux de femmes à la caserne de Saint-Barth dépasse largement les moyennes nationales. Si en Métropole il est de 16%, à Saint-Barth, il est de 28% de l'effectif global de la caserne. Et parmi les pompiers volontaires, qui constituent le bataillon de la caserne à 70%, le taux de femmes est de 23%

« La base de l'égalité prime dans les rapports entre pompiers et femmes pompiers car les femmes interviennent avec les mêmes contraintes que les hommes et sont soumises aux mêmes exercices. Et on compte sur elles autant que sur les hommes. » souligne le lieutenant Brin, adjoint du Responsable du STIS.

Do women belong in the fire department? Is it a job for women? Can they cope? Are they strong enough? Many prejudices are rejected in St Barths' fire brigade, showing that women have a role to play in this rather masculine profession. The rate of women in the St Barths fire brigade far exceeds the national average. While in Metropolitan France the rate is 16%, St Barths stands out with 28%. And among volunteer firefighters, who make up 70% of the fire station's staff, females constitute 23%.

«Equality prevails in the relationship between firemen and firewomen because women have the same constraints as men and are subject to the same exercises. People rely on them as much as on men", says Lieutenant Brin, Deputy Head of STIS.

Nous avons rencontré deux femmes remarquables : Alice Questel femme pompier volontaire et Lucie Tilmont, femme pompier professionnelle.

Alice Questel

Originaire de Saint-Barth, Alice Questel, 32 ans, qui a déjà le grade de sergent pompier volontaire, exerce cette activité depuis 11 ans.

Deux éléments se sont conjugués pour l'emmener sur le chemin des pompiers :

Sa raison d'être : de tout temps elle voulait faire œuvre utile, pouvoir aider, voire sauver sa famille, ses amis. Alice a toujours fait du sport et eu une bonne condition physique. C'est donc tout naturellement, qu'elle a pris le chemin de pompier.

Alice faisait du football, basket, volley, course à pied, et participait aux mêmes parcours sportifs que les pompiers lors des journées portes ouvertes de la Sainte Barbe; Y prenant goût, elle est encouragée par ses amis pompiers à se présenter à la sélection pour être pompier volontaire, et elle est prise. Depuis 11 ans, elle exerce sans relâche en tant que pom-

Malgré les encouragements de ses collègues et amis pour passer le concours pour devenir pompier professionnel, Alice opte plutôt pour le concours de pompiers à l'aéroport, certaine de rester à Saint-Barth. Elle réussit aisément en 2012. Depuis, Alice est à la fois pompier professionnel (seule femme sur un effectif de 7 pompiers aéroport) et pompier volontaire. Alice nous livre ici ses commentaires.

« Pour moi c'est un métier où les femmes ont toute leur place. Nous sommes même essentielles dans certaines interventions, où psychologiquement des femmes ou des enfants préfèrent se confier à nous les femmes pompiers. Même si on doit s'imposer, montrer que l'on a les mêmes qualités que les hommes, physiques comme mentales, je constate que souvent nous avons beaucoup d'endurance, et savons bien gérer nos émotions. Bien sûr, la force physique compte, quand on porte l'uniforme, les bottes, l'équipement anti-feu, qu'il fait 30°, c'est sûr qu'il faut de la résistance. Mais on y arrive sans problème. Nous sommes entrainés pour cela, et révisons sans cesse. Nous avons des tests physiques tous les ans, et nous suivons des formations continues.

Ma plus grande satisfaction est quand une intervention se passe bien, par les gestes de premiers secours, on aide, on soulage, voire on peut sauver la vie. Et c'est extrêmement gratifiant d'être utile, et aussi de recevoir des remerciements sincères.





MASSAGE • ÉPILATION • MANUCURE • PÉDICURE • MAQUILLAGE SOINS DU CORPS • SOINS DU VISAGE • SOINS AMINCISSANT

MARIA GALLAND



 $0.9 \cdot 1$



and her physical condition: she has always practiced sports and been in good shape. So she naturally became a firefighter.

lice played football, basketball, volleyall, she practiced running, and took part n the same sports courses as firefighters during the open house of Saint Barbe; she leveloped a taste for it and was encouraged by her firefighter friends to stand for selection to be a volunteer firefighter, and she was selected. For 11 years, she has been working tirelessly as a volunteer firefighter, in addition to several small

Despite the encouragement of her colleagues and friends to pass the tests and become a professional firefighter, Alice preferred to take the airport firefighter tests so she could stay in St Barths for sure. She easily passed it in 2012. Since then, Alice has been both a professional firefighter (the only woman out of 7 at the airport) and a volunteer firefighter. She

«For me, women belong in this job. We are even essential in some emerency responses, when psychologically speaking, women or children prefer to confide in women firefighters. Although we must prove our value, show that we have the same qualities as men, physically and mentally, I find that we often have a lot of stamina, and know how to handle emotions. Of course, physical strength matters, when you wear the uniform, the boots, the anti-fire equipment, when it's is 90 °F, you need to be trong, that's for sure. But we manage without any problem. We are trained for this, and we constantly keep training. We have physical tests every year, as well as regular professional training. My greatest satisfaction is when an intervention goes well. With first aid gestures, you help, you bring relief, you may even save a life. It is extremely rewarding to be helpful, and to get heartfelt thanks in return. My biggest obsession, as with all of us, is to come across emergencies that affect our families and loved ones. Especially since St Barths is a small place.

The other important aspect of the profession is solidarity and brotherhood in the fire brigade. It's a large family. We share moments, meals, watches, emergencies. We help each other. All of this creates tight bonds. I encourage many friends and relatives to come to the open house to discover this wonderful job, which has made me see life differently, and allows me to enjoy every moment.»

Ma plus grande hantise, comme à tous, est de tomber sur des interventions qui concernent nos familles et nos proches. D'autant plus que Saint-Barth est une petite île.

L'autre aspect important du métier, est l'esprit de solidarité et de fraternité qui règne au sein de la caserne. Les pompiers forment une grande famille. On partage beaucoup de moments, les repas, les gardes, les interventions. On s'entraide mutuellement, tout cela crée des liens

J'encourage beaucoup de proches et d'amis à venir aux portes ouvertes découvrir ce métier formidable, qui m'a fait voir la vie différemment, et me permet de profiter pleinement de tous les instants. »

riginally from St Barths, Alice Questel, 32, already a volunteer firefighter sergeant, has been in firefighting for 11 years.

Two elements combined to bring her to firefighting: her inner purpose in life, as she has always wanted to be useful, to help, even save her family, her friends;

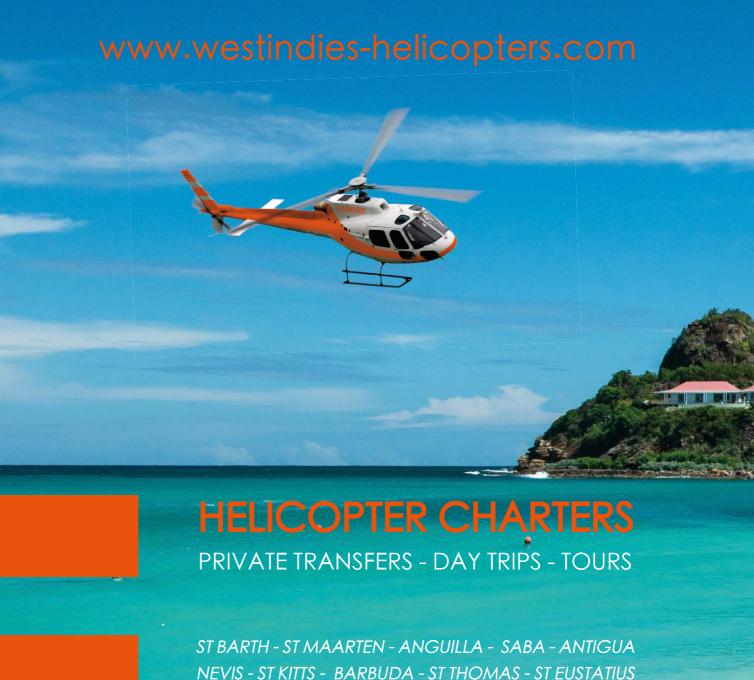
Lucie Tilmont.

pompier professionnelle depuis fin 2018, après avoir été volontaire pendant 4 ans. Vive, passionnée, elle nous livre ses commentaires spontanément sur son métier.

« Depuis toute petite, ce qui m'attirait c'était d'être dans les coulisses de l'urgence. Dès qu'il y avait un accident, ou un besoin, je voulais me rapprocher de ceux qui donnaient les premiers soins d'urgence de secours à la personne. Les pompiers me fascinaient.

Après mes études dans le sport, j'ai suivi mon mari originaire de Saint-Barth. J'ai travaillé comme assistante dentaire, et me suis occupée de mes 2 filles. Mais très vite, mon envie de porter secours, d'aide à la personne m'anime à nouveau. Quand j'apprends en 2015 que la caserne recrute des volontaires, je n'hésite pas, tout en caressant l'envie d'être femme pompier professionnelle un jour.





ST CROIX - MONTSERRAT - PUERTO RICO - POINT A PITRE

BOOKING +590 590 778 000 booking@westindieshelico.com





Tout en exerçant mon métier de professeur de sport, j'exerce en tant que femme pompier volontaire depuis 2015. Je découvre ce métier passionnant : on apprend beaucoup, tout le temps, jamais de routine. Il faut avoir envie de bouger, de découvrir.

Quand j'apprends que le concours pour être professionnel est ouvert, je décide de le passer, encouragée par le nouveau Responsable du STIS, Le Lieutenant LAURENS, avec le soutien de la collectivité qui ouvre des postes à Saint-Barth. Je réussis le concours et pars faire ma formation en Loire Atlantique pendant six mois. Une formation alliant théorie et pratique, sur tous les thèmes d'intervention. Après la réussite de mon examen final, je reçois mon casque début juillet.

Etre femme dans ce métier d'homme ne m'a jamais posé de problème. Chacun apporte sa pierre à l'édifice. Il faut faire preuve de grandes qualités de souplesse, pour s'adapter au caractère de chacun, travailler avec des personnalités différentes, venant de milieux variés, ». A Saint-Barth, en plus, les interventions sont variées et nous avons besoin de toutes les compétences. Chacun est utile et a sa place.

Malgré ses années de pratique, Lucie reste modeste : « On apprend tous les jours. J'ai beaucoup à apprendre encore. Et il faut se remettre en guestion sans cesse. Nous sommes au cœur de la vie». Et Lucie invite aussi les habitants de l'île à venir découvrir ce beau métier. « J'invite les jeunes, les femmes et leur conjoint à venir visiter la caserne, et nous rencontrer lors des portes ouvertes ».

Alors, à bas les préjugés, et casque bas pour saluer le courage et le sens du service de ces jeunes femmes.

36, a mother of 2, has been a professional firefighter since the end of 2018, after being a volunteer firefighter for 4 years. Lively and passionate, she offers some spontaneous comments about the job.

«From a very young age, being behind the scenes of emergencies appealed to me. As soon as there was an accident, or a need, I wanted to get closer to those who were giving first aid to people. Firefighters

After studying sports, I followed my husband who is from St Barths. I worked as dental assistant, and took care of my 2 daughters. But very quickly, my desire to help appealed to me again. When I heard in 2015 that the fire department was recruiting volunteers, I did not hesitate, with the desire to be a professional firefighter

While being a sport teacher, I have been a volunteer firefighter since 2015. I have discovered an exciting job: you learn a lot, all the time, there is never a routine. You need to feel the urge to move, to discover. When I heard that the test to become a

professional was open, I decided to try, encouraged by the new Head of the STIS, Lieutenant LAURENS, with the support of the Collectivity that opened positions in Saint Barths. I passed the tests and went to train in the French Region of Loire Atlantique for 4 months. The training combined theory and practice, on all topics of intervention. After succeeding on my final exam, I got my helmet in early July.

Being a woman in this job of a man has never been a problem for me. Everyone contributes. You need to show your ability to adapt to each person, work with different personalities, from various backgrounds. »

In Saint Barths, in addition, we do all kinds of emergency response and we need everybody's skills. Everyone is helpful and has a role to play.

Despite years of practice, Lucie remains modest: «We learn every day. I still have a lot to learn. And we must constantly question ourselves. It is a matter of life

Lucie also invites the inhabitants of the island to discover this wonderful job. «I invite young people, women and their spouses to come visit the premises, and meet us during the open house.» So, down with prejudices, and let's pay tribute to these young women's courage and

Photos © Patrick Rivière



LUXURY PEACE & PLFASURF

and no booking fees



Villa Rentals and Real Estate

Les Hauts du Carré d'Or. Gustavia. 97133 Saint-Barthélemy

happy-villa.com

PRÉPARER SON INTÉRIEUR pour les fêtes

Pour les fêtes, il n'y a pas que la déco qui compte... surtout si c'est vous qui recevez ! A l'approche de Noël et des repas en famille, il est de bon ton de réviser certains points pour vous faciliter la fête d'un point de vue, déco et pratique ! Quand on reçoit, compte effectivement les éléments de décoration, le sapin dans le salon ou sur le balcon, mais cela ne suffit pas : il existe quelques astuces très simples à suivre afin de parfaire le tout. On fait le point des choses à penser. Sortez votre To-Do-List c'est le moment !

Actualisez votre décoration

Rangez tout ce qui traîne dans des boîtes et profitez-en pour faire le tri, votre séjour doit s'alléger avant d'accueillir la déco de Noël: place au sapin, guirlandes, bougies en tous genres pour insuffler un esprit de fête. Veillez tout de même à personnaliser le décor avec modération, ne transformez pas votre intérieur en maison du père Noël. Choisissez l'emplacement idéal pour votre sapin, afin de le mettre en lumière sans gêner la circulation. Changez certains meubles de place pour agrandir l'espace. Ne faites pas l'impasse sur la déco de table.

• Garder la cuisine ordonnée et accessible pour les fêtes

Les fêtes de fin d'année riment avec repas copieux et gourmands! Pour ravir les papilles des invités le soir du réveillon, la cuisine est donc souvent investie. Il est donc préférable que la pièce soit bien en ordre avant le coup d'envoi. Faites de la place dans le réfrigérateur, rangez les placards et votre plan de travail.

• Prévoir les chaises et couverts

Ça semble être logique, mais vous ne serez pas fier si pendant la dégustation de la dinde vos convives sont obligés de se prêter les couverts, certes cela fait des bons souvenirs à raconter mais tout de même... S'il vous manque quelque chose : mettez vos invités à contribution afin de réunir le nécessaire, ou procurez-vous des sièges pliants facilement rangeables.

• Préparez le couchage des convives

Il faudra prévoir des couchages pour les accueillir le temps d'une nuit ou deux, ou plus si vos proches viennent de métropole profiter de notre joli soleil antillais. Faitesleurs un nid douillet : des draps propres, un coup de frais dans toute la pièce, de la place dans les placards afin que chacun puisse ranger ses petites affaires.

• Anticiper les accidents et les tâches

Le soir de Noël, du nouvel an ou d'un anniversaire, alors que la fête bat son plein, un accident est vite arrivé. Les objets fragiles placés au bord d'un buffet ne demandent qu'à mettre en application les lois de la gravité et les verres de vin sont un peu trop proches de votre tapis tout neuf. Ne prenez pas de risque : rangez ce qui est fragile, prévoyez une nappe de rechange et retirez les tapis.

• Sécuriser l'habitation pour les enfants

Le soir du réveillon, il est fort à parier que si vous recevez vos proches, quelques enfants seront de la partie! Pensez donc à sécuriser votre intérieur pour éviter les accidents, surtout s'il s'agit de bambins en bas âge.

Bien sur ces quelques conseils s'appliquent aussi en cas de soirée d'anniversaire, de dîner entre amis,... à vous d'adapter (n'insistez pas le sapin n'est pas utile pour un anniversaire en juillet). A vous maintenant, d'insufler la vie à votre fête!

or the holidays, it's not just about decorating... especially if you are the one having guests! As Christmas and family reunions are getting closer, it's a good idea to go over some basics to make celebrations easier for you from a decoration and practical point of view! When guest come to your place, you need ornaments, a Christmas tree in the living room or on the balcony, but that's not all: Here are some very simple tips to make it all perfect. We have made a list of things to think about. Take out your To-Do-List now!

• Refresh your decoration: Put away in boxes everything that is around and take the opportunity to sort things, as your living room must brighten up before welcoming Christmas ornaments: take out the tree, garlands, candles of all kinds to set up a celebration spirit. Be careful to

personalize decoration in moderation, do not turn your home into Santa's house. Pick the ideal location for your tree, place it to enhance the room without taking too much space. Move some furniture to make more space. Do not overlook table decorations.

- Keep the kitchen neat and accessible for the holidays: The end of year celebrations involves hearty and gourmet meals! To delight your guests' appetite on New Year's Eve, the kitchen is often busy. Keep the room in order before kick off. Make room in the fridge, arrange the cupboards and your worktop.
- Make sure you have enough chairs and cutlery: It seems obvious, but you will not be proud if your guests have to share knives and forks when eating the turkey. Sure, that might be a good story to tell later but still ... If you're missing something, get your guests involved to collect what's needed, or get easily-stowed folding souts.
- Prepare the guests' beds: Provide beds to accommodate them for a night or two, or more if your loved ones come from far away to enjoy our beautiful Caribbean sun. Make them a cozy nest: clean sheets, a touch of coolness throughout the room, space in the closets so everyone can tidy up their belongings.
- Anticipate accidents and tasks: On Christmas Eve, New Year's Eve or a birthday, while the party is in full swing, an accident may quickly occur. Fragile items placed at the edge of a buffet may easily fall and glasses of wine can be a little too close to your new carpet. Do not take any risk: put away fragile things, prepare a spare tablecloth and remove area rugs.
- Secure the home for children: On New Year's Eve, some children might be there as well! So remember to secure your home to avoid accidents, especially for toddlers.

These tips also apply to birthday parties, dinners with friends... Just adapt these tips (obviously you don't need a tree for a birthday in July). Now, you can bring life to your party!









G.D.M. • Z.I. PUBLIC • **TÉL.** : **0590 27 62 18** • Mail : gdm-showroom@orange.fr
Ouvert tous les jours de 7h30 à 12h et de 13h30 à 16h30 fermé le mercredi et le samedi après-midi



l'approche des fêtes de fin d'année, de Noël plus particulièrement, les enfants seront heureux comme tous les ans d'ourir leurs nombreux cadeaux que le père Noël apportera tout droit du pôle nord!

Mais la question se posera à nouveau pour es parents : « Comment et ou va-t-on ranger tous ces jouets? »

Cette année, ne vous inquiétez pas, nous avons des solutions, des astuces qui vous aideront pour le rangement de la chambre de votre « bambin » afin d'optimiser le maximum de place.

Première astuce :

Installer des étagères murales en forme de cube pour y ranger peluches, jouets et livres.

Deuxième astuce :

Créer si c'est possible un tiroir sous le lit de l'enfant avec comme dimension toute la longueur et la largeur du lit.

Idéal pour ranger les vêtements de votre enfant. On vous donne un tips supplémentaire, celui-ci peut servir à ranger un matelas d'appoint pour les jours où les copains dorment à la maison.

Troisième astuce :

Accrocher derrière la porte de la chambre un rangement en tissu avec des pochettes horizontales et verticales qui recouvrent entièrement la porte.

Quatrième astuce :

Suspendre au plafond un filet en tissu avec plusieurs compartiments à trou où l'enfant peut attraper facilement ses jouets.



Des bocaux vides que vous trouverez dans la cuisine pour y ranger des perles, des crayons, des ciseaux, tout ce qui peut être rangé! Pour gagner encore plus d'espace vous pouvez visser ceux-ci aux étagères. Ainsi rien ne tombe!

Sixième astuce :

Récupérer des caisses de vin en bois que vous pouvez empiler, superposer à votre guise et vous pourrez y ranger aussi tout plein de jouets et de livres... N'hésitez-pas à passer un après-midi à peindre avec vos enfants ces caisses, afin de leur donner une touche déco.

Septième et dernière astuce :

Un coffre banc idéal pour raconter des histoires à votre enfant et quand on lève le banc, on y découvre un coffre où l'on peut ranger de nombreux jouets. Le plus opportun est de disposer le banc contre un mur de la chambre pour maximiser la

Nous espérons à travers ces astuces vous apporter des solutions que vous saurez adapter, nous en sommes sûrs à la chambre de votre enfant l







s Christmas and the end of the year approach, especially Christmas, children will be happy, as they are every year, to open the many presents that Santa Claus will bring them straight from the North Pole!

But the question arises again for parents: «How and where are we going to put all these toys? «

This year, don't worry, we have solutions, tips that will help you tidy up your kid's room to maximize space.

First tip:

Install cube-shaped wall shelves to hold fluff, toys and books.

Second tip:

Create, if possible, a drawer under the child's bed the length and the width of the

Ideal for storing your child's clothes. An extra tip: it can be used to store an extra mattress for days when friends sleep over.

Hang behind the bedroom door a cloth storage with horizontal and vertical pockets that completely cover the door.

Fourth trick:

Suspend a fabric net with a number of hole compartments on the ceiling where the child can easily grab his toys.

Fifth tip:

Empty jars that you find in the kitchen to store pearls, pencils, scissors, anything that can be stored! To gain even more space you can screw these to the shelves. So nothing falls!

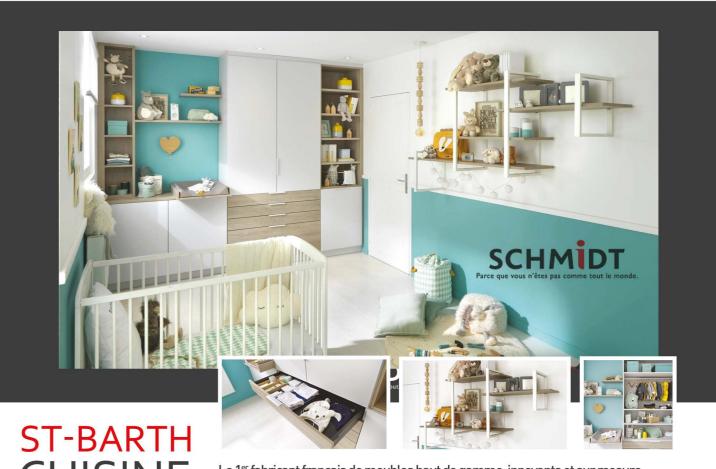
Sixth tip:

Collect wooden wine boxes that you can stack, stack on your own and you can also store plenty of toys and books ... Do not hesitate to spend an afternoon painting these cases with your children, to give them a decorative touch.

Seventh and last tip:

An ideal bench chest to tell stories to your child and when you raise the bench, discover a chest where you can store many toys. The most opportune is to have the bench against a wall of the room to maximize the space.

We hope these tips bring you solutions that you can adapt to your child's room!



CUISINE

Le 1er fabricant français de meubles haut de gamme, innovants et sur mesure

Rue Schoelcher, La Pointe - Gustavia (face à l'Hôtel de la Collectivité) - 05 90 27 19 14 - sbcuisine@orange.fr

40 / DÉCEMBRE 2019 / JANVIER, FÉVRIER 2020



Et si vous vous laissiez tenter par le «bien-manger»?

En effet depuis 1890, nous essayons d'être plus qu'un distributeur d'alimentation générale. Nous poursuivons la vocation « familiale » avec une recherche constante d'authenticité à travers nos produits mais aussi notre façon de travailler.

A l'image des commerçants de quartiers, nous choisissons nos produits et fournisseurs en toute indépendance pour offrir aux habitants et visiteurs la possibilité de « Manger Sain, Manger Bon ».

Notre « philosophie » occupe six acheteurs à temps plein qui travaillent en direct avec plus de 200 distributeurs, fabricants et producteurs. Nous souhaitons tout mettre en œuvre pour laisser le choix à nos consommateurs de retrouver leurs produits quotidiens mais surtout de leur offrir aussi le choix d'avoir accès à des produits « sains » sélectionnés selon nos critères de qualité et de prix.

Certains de nos produits nous viennent du bout du monde et proviennent d'un héritage familial qui confère à AMC le titre de « chasseur de saveurs ». Pour n'en citer que quelques uns, les thés et cafés Destination ou les épices Terre Exotique mais aussi les petits pots pour bébé faits comme notre grand-mère de façon non industrielle avec les Podarno.

La présence du BIO dans nos magasins est évidemment incontournable, mais le circuit du « BIO BON » demande là aussi une spécialisation et une énergie quotidienne afin de sélectionner des produits véritablement éco-responsables correspondants aux attentes de nos clients.

Parmi nos prochains trésors, notre nouvelle eau OCEAN 52, unique au monde par sa formule enrichie en minéraux et oligoéléments puisée au plus profond de l'océan. Ocean 52 l'est tout autant dans sa démarche commerciale puisque 52% de ses bénéfices sont reversés à la protection des océans. Nous aurons l'occasion de vous en reparler.

Et enfin, comment parler de qualité si nous ne veillons pas, tous les jours, à l'aspect « logistique » et aux conditions de transport/stockage de nos produits? Chez AMC, 35 personnes à l'entrepôt et plus de 40 personnes en magasin, veillent et contrôlent systématiquement nos produits quand nous les réceptionnons aussi bien sur la qualité que la température, indice incontournable pour notre santé, et nous n'hésitons pas à refuser des marchandises quitte à déplorer des rayons vides pendant quelques jours. Aussi, le stockage de l'eau se fait à l'abri du soleil pour éviter toute pollution avec le contenant en plastique.

Une attention de tous les instants est portée à la qualité de nos produits pour garantir le meilleur pour nos clients, nos fournisseurs, notre planète et notre Île...

And Company of the Co



L'ÉNERGIE SOLAIRE L'incontournable de notre futur

RENCONTRE AVEC ARNAUD MANGIAVACCA, PRÉSIDENT DE ST BARTH SOLAR

Pouvez-vous nous décrire l'activité de Saint Barth Solar ?

Saint Barth Solar est une entreprise spécialisée dans le domaine des énergies renouvelables photovoltaïques exclusivement. Nous exerçons dans 3 grandes familles de produits, répondant chacun à des besoins différents :

- le kit autonome ; qui est une installation photovoltaïque composée de 2 panneaux solaires ou plus, couplés à un système de stockage d'énergie, dont la gamme commence à des tarifs très abordables, accessibles à tous. Nos kits permettent d'apporter à chaque site (appartement. villa ou commerce) une autonomie énergétique, partielle voir totale selon la taille du logement. Ils peuvent donc remplacer les petits groupes électrogènes, bruyants, polluants, odorants et coûteux en carburants fossiles et en maintenance. Outre ce confort au quotidien, nos kits permettent bien sûr de réduire sa facture EDF.
- le carport, ou ombrière solaire : il couvre les places de parking. Il est une alternative à l'installation de panneaux photovoltaïques sur les toits. Il permet aussi d'alimenter tout ou partie d'une villa en énergie solaire. Nos carports sont réalisés sur mesure, localement, en partenariat avec une entreprise de charpente de l'île, et assurent ainsi une intégration esthétique.
- enfin, l'éclairage solaire, public ou privé. Nous proposons à nos clients particuliers des petits éclairages et lampadaires solaires utiles pour baliser leurs allées ou mettre en valeur leurs jardins. Les commerces peuvent par exemple avec nos éclairages mettre en valeur leurs devantures et enseignes. Et nous proposons aux Collectivités des solutions d'éclairage public de places, de ronds-points, de routes, de lieux publics.

Suite à Irma, Saint Barth Solar, en partenariat avec l'entreprise Watt Else, a installé l'an passé ses lampadaires solaires sur le tennis de l'ASSCO à Colombier, une première en France! Nous éclairons également depuis peu la place de l'Église de Lorient. Et en profitons au passage pour remercier l'ASSCO et la Collectivité de leur confiance.

Quelles sont les informations importantes que nos lecteurs doivent connaître sur le solaire?

La fabrication des panneaux photovoltaïques a énormément évolué ces dernières années. La puissance produite par un même panneau de même surface a doublé en 10 ans. Dans le même temps, le prix d'un panneau photovoltaïque a été divisé par deux. Et un panneau fabriqué aujourd'hui produira dans 20-25 ans encore en moyenne 90% de sa production initiale! Cela rend cette technologie désormais vertueuse.

Aujourd'hui, les panneaux répondent à des spécificités légales strictes, et adaptées à nos îles · les verres sont sans reflet très solides, antirouille...

Et pour leur traitement en fin de vie, Saint Barth Solar s'engage à remettre tous les anciens équipements à l'organisme national PV Cycle, un éco-organisme français sans but lucratif qui est chargé de collecter et de recycler tous les panneaux, selon les normes environnementales les plus strictes. Et contrairement aux idées reçues, un panneau n'utilise aucun métal rare, et se recycle à plus de 99%.

Et à Saint-Barth, ou en sommes-nous sur le déploiement de cette source d'énergie?

Nous n'en sommes selon nous qu'aux prémices du développement de l'énergie solaire sur notre île. La très bonne initiative d'organiser des « Assises de l'Envi-

ronnement et de l'Energie » en décembre dernier, a remis le sujet en tête de l'actualité locale, et a rappelé la nécessaire transition énergétique, même partielle, dont notre île a besoin pour fonctionner, en complétant la source de production d'énergie fossile par des énergies renouvelables, ce qui ne peut qu'améliorer l'image de l'île auprès du grand public. La Collectivité a enclenché ce processus en décidant d'équiper une partie des toitures de la zone de Public en zone de production d'énergie photovoltaïque, même si un contretemps dû au problème des poussières de la zone sur les panneaux retarde ces premières installations solaires.

L'éolien ou l'énergie marine ne sont pas adaptées à nos petits territoires, seule l'énergie solaire peut apporter une solution complémentaire économiquement viable, et écologique.

Suite en page 46









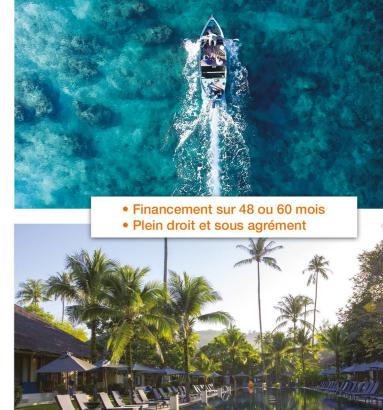
CONSEIL - ACCOMPAGNEMENT - EXPERTISE SUR SAINT-BARTHÉLEMY ET SAINT-MARTIN

DÉFISCALISATION INDUSTRIELLE



• Réponse en 48h si le dossier est complet





LES PRINCIPAUX SECTEURS D'ACTIVITÉS ÉLIGIBLES

BTP · ARTISANS · LOUEURS DE VÉHICULES (VP) · TOURISME · PÊCHE ÉNERGIE RENOUVELABLE · TAXI · BOULANGERIE · INDUSTRIE · HÔTELLERIE...



AGENCE SAINT-MARTIN & SAINT-BARTHÉLEMY Immeuble du Port 1er étage Marigot - BP 405 97150 Saint-Martin 05 90 323 053

Taï Ghzalale • tg@ecofip.com Josette Pierre-Louis • jpl@ecofip.com

WWW.ECOFIP.COM

Chacun de nous, dans nos maisons, dans nos jardins, peut contribuer à limiter sa consommation d'énergie, en faisant déjà attention à ne pas surconsommer inutilement au quotidien, et à soulager nos factures et nos consommations issues d'EDF avec un complément d'énergie solaire. La Collectivité accompagne d'ailleurs financièrement le particulier, en prenant en charge une petite partie des coûts d'installation des systèmes solaires.

an you describe Saint Barth Solar's activity?

Saint Barth Solar is a company specializing exclusively in the field of photovoltaic renewable energies. We operate with 3 large product families, each responding to different needs:

- Autonomous kits: which is a photovoltaic installation composed of 2 or more solar panels, coupled with an energy storage system, whose range starts at very affordable rates, accessible to all. Our kits make it possible to bring to each site (apartment, villa or shops) an energy autonomy, partial or total according to the size of the housing. They can therefore replace small noisy, polluting, smelly generators dependent on expensive fossil fuel and maintenance. In addition to this everyday comfort, our kits allow our customers to reduce their electricity bills.

- carports, or solar shade: it covers parking spaces. It is an alternative to the installation of photovoltaic panels on roofs, and also make it possible to supply all or part of a villa with solar energy. Our carports are made to order, locally, in partnership with a carpentry company on the island, and thus ensure aesthetic integration. - Finally, solar lighting, public or private. We offer our private customers small lighting and solar street lights useful to mark their paths or enhance their gardens. For example, shops can use our lighting to highlight their storefronts and signs. And we offer to public communities lighting solutions for squares, roundabouts, roads and public places.

In the aftermaths of Irma, Saint Barth Solar, in partnership with the company Watt Else, installed its solar streetlights on the ASSCO tennis court in Colombier last year, an innovation in France! We now also illuminate the church square in Lorient. And let's take the opportunity to thank ASSCO and the Collectivity of St. Barths for their trust.

What important information should our readers know about solar power?

The manufacture of photovoltaic panels has improved tremendously in recent years. The power produced by the same panel with the same surface has doubled in 10 years. At the same time, the price of a photovoltaic panel has been halved. And in 20 or 25 years a panel manufactured today will still produce on average 90% of its initial output! This technology has become a virtuous one.

Today, panels meet strict legal specifica-

tions and adapted to our islands: the glass has no reflection, is very solid, anti-rust...

For handling at the end of their service life, Saint Barth Solar commits to handing over all old equipment to the national organization PV Cycle, a French non-profit eco-organization that is responsible for collecting and recycling all panels, according to the most stringent environmental standards. And ontrary to popular belief, a panel doesn't use any rare metal, and 99% of it can be recycled.

In St Barths, where do we stand now on the deployment of this source of energy?

According to us, we are only at the beginning of the development of solar energy on our island. Organizing a Conference on the Environment and Energy last December was an excellent initiative that highlighted this subject locally, and stressed the necessary energy transition, even partial, that our island needs to operate, by supplementing the source of fossil energy production with renewable energies, which can only improve the image of the island for the general public. The Collectivity initiated this process by deciding to equip part of the roofs of Public to create a photovoltaic energy production area, in spite of a problem of dust from the area on the panels that has delayed these first solar installations.

Wind or marine energy are not adapted to our small island, only solar energy can provide a complementary solution that is economically viable and environmentally friendly.

Each of us, in our homes, in our gardens, can contribute to limiting our energy consumption, being careful not to overuse unnecessarily on a daily basis, and to reduce our electricity bills and consumption by using solar energy as a complement. The Collectivity also supports individuals financially, by taking charge of a small part of installation costs of solar systems.

Propos recueillis par C.R

En application : 1 - Maison autonome 2 & 3 - exemple d'utilisation d'éclairage solaire Rue et place de l'Église de Lorient. Terrain de tennis de l'ASSCO

Photos © Saint Barth Solar





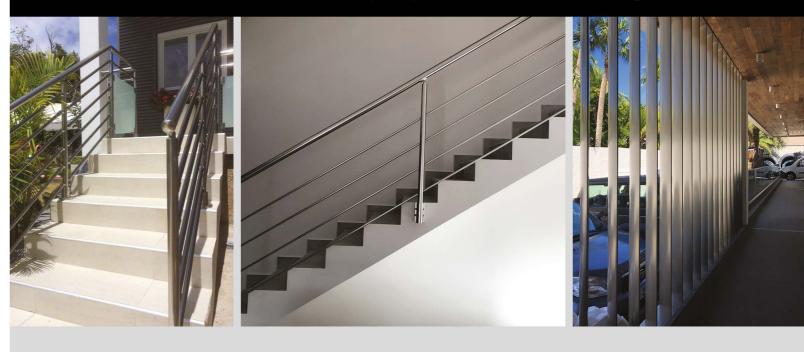




ALU 2 PRO

POSE - VENTE - SAV

Tous types de menuiserie en aluminium Volets roulants et fermetures anticycloniques • Portails • Garde-corps • Pergolas



Ramos Sergio. **06 90 57 64 65** • Vieira Pedro. **06 90 26 07 05** alu2pro@yahoo.fr

20 rue du roi Oscar 2 ● Gustavia ● St Barthelemy ● tel 0590 510 596 ● cell 0690 302 663 ● mail ngcreation971@hotmail.fr